叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 猪就是猪(pigs Is Pigs) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猪就是猪(Pigs is Pigs)
第1/1页

“ [pɪgz] [ɪz] [pɪgz]
“ PIGS IS PIGS
“ 猪 是 猪

“猪就是猪”

” [baɪ] ['elɪs] ['pɑ:kə] ['bʌtlər]
” By Ellis Parker Butler
” 经过 埃利斯 帕克 巴特勒

作者：埃利斯·帕克·巴特勒

[maɪk] ['flænɜ-i] , [ðə; ði] - ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'ɜ:rbən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] ,
Mike Flannery , the Westcote agent of the Interurban Express Company ,
麦克风 弗兰纳里 , 这 - 代理人 的 这 市际 表达 公司 ,

城际快运公司韦斯特科特分公司的代理人迈克·弗兰纳里

[li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] .
leaned over the counter of the express office and shook his fist .
倾斜 超过 这 柜台 的 这 表达 办公室 和 摇晃 他的 拳头 .

他俯身越过快递柜台，挥舞着拳头。

['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] , ['æŋgri][ænd; ənd] [red] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntər] ,
Mr . Morehouse , angry and red , stood on the other side of the counter ,
先生 . 莫尔豪斯 , 生气的 和 红色的 , 站立 在 这 其他 边 的 这 柜台 ,
['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
trembling with rage .
发抖 和 愤怒 .

莫尔豪斯先生怒气冲冲地站在柜台另一边，脸涨得通红，浑身颤抖。

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hi:tɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs]
The argument had been long and heated , and at last Mr . Morehouse
这 争论 有 到过 长的 和 加热 , 和 在 最后的 先生 . 莫尔豪斯
[hæd; həd] [tɔ:kt] [hɪm'self] ['spi:tʃləs] .
had talked himself speechless .
有 谈话 他自己 无言 .

争论持续了很长时间，而且非常激烈，最后莫尔豪斯先生已经说不出话来了。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] .
The cause of the trouble stood on the counter between the two men .
这 原因 的 这 麻烦 站立 在 这 柜台 之间 这 二 男人 .

引发麻烦的根源就摆在两人之间的柜台上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊp][bɑ:ks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [neɪld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
It was a soap box across the top of which were nailed a number of
它 曾是 一个 肥皂 盒子 穿过 这 顶部 的 哪个 是 钉子 一个 数字 的
[strɪps] ,
strips ,
条状物 ,

那是一个肥皂盒，顶部钉着许多条木条。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [keɪdʒ] .
forming a rough but serviceable cage .
成型 一个 粗糙的 但 可用 笼 .

形成一个粗糙但实用的笼子。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['spɑːtɪd] ['gɪni] - [pɪgz][wɜːr; wər] ['griːdɪli] ['iːtɪŋ] ['letɪs] [liːvz] .
In it two spotted guinea - pigs were greedily eating lettuce leaves .
在 它 二 斑 几内亚 - 猪 是 贪婪地 吃 莴苣 树叶 .

画面中两只斑点豚鼠正贪婪地吃着生菜叶。

“ [duː][æz; əz][juː; jʊ][loʊɪk] , [ðen] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['flænɝi] , “ [peɪ][fɔːr; fər] [θɪm] [æn; ən] - [teɪk] [θɪm] ,
“ Do as you loike , then ! ” shouted Flannery , “ pay for thim an ' take thim ,
“ 做 作为 你 类似 , 然后 ! ” 喊叫 弗兰纳里 , “ 支付 为了 蒂姆 一个 - 拿 蒂姆 ,

“那就随你便吧！”弗兰纳里喊道，“付钱买下他们，然后带走他们！”

[ɔːr][dəunt][peɪ][fɔːr; fər] [θɪm] [ænd; ənd] [liːv] [θɪm] [biː; bi] .
or don't pay for thim and leave thim be .
或者 不 支付 为了 蒂姆 和 离开 蒂姆 是 .

或者干脆别付钱，让他们待在那里。

[ruːlz] [ɪz] [ruːlz] , ['mɔrˌhaʊs] ,
Rules is rules , Misther Morehouse ,
规则 是 规则 , 先生 莫尔豪斯 ,

规则就是规则，莫尔豪斯先生。

[æn; ən] - [maɪk] ['flænəriz] [nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [daʊn] ['fɝː, 'fɛr] ['breikˌin] - [ʌv; əv] [θɪm] . ”
an ' Mike Flannery's not goin ' to be called down fer breakin ' of thim . ”
一个 - 麦克风 弗兰纳里的 不是 去 - 到 是 称为 向下 fer 打破 - 的 蒂姆 . ”

迈克·弗兰纳里不会因为破坏他们的计划而被追究责任。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [ˌevər'læstɪŋli] ['stuːpɪd]['ɪdiət] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] ,
“ But , you everlastingly stupid idiot ! ” shouted Mr . Morehouse ,
“ 但 , 你 永恒地 愚蠢的 笨蛋 ! ” 喊叫 先生 . 莫尔豪斯 ,

“但是，你这个永远愚蠢的白痴！”莫尔豪斯先生喊道。

['mædli] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['flɪmzi] ['prɪntɪd] [bʊk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['eɪdʒənts][noʊz] ,
madly shaking a flimsy printed book beneath the agent's nose ,
疯狂地 摇晃 一个 脆弱的 打印 书 下面 这 经纪人 鼻子 ,

在经纪人的鼻子底下疯狂地挥舞着一本薄薄的印刷书籍，

“ [kɑːnt][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] - [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [pleɪn] ['prɪntɪd] [reɪts] ?
“ can't you read it here - in your own plain printed rates ?
“ 不能 你 读 它 这里 - 在 你的 自己的 清楚的 打印 利率 ?

“难道你们看不懂这里——你们自己打印出来的明文价格表吗？”

- [pets] , [də'mestɪk] , ['fræŋklɪn][tuː; tə] - , [ɪf] ['prɑːpərli] [bɑːkst] , ['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] . -
' Pets , domestic , Franklin to Westcote , if properly boxed , twenty - five cents each . '
- 宠物 , 国内的 , 富兰克林 到 - , 如果 适当地 盒装 , 二十 - 五 分 每个 . -

“家养宠物，从富兰克林到韦斯特科特，如果装箱妥当，每只二十五美分。”

” [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
” He threw the book on the counter in disgust .
” 他 扔 这 书 在 这 柜台 在 厌恶 .

他厌恶地把书扔到柜台上。

“ [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ What more do you want ?
“ 什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么?

[ɑːnt] [ðeɪ] [pets] ?
Aren't they pets ?
不是 他们 宠物 ?

它们难道不是宠物吗?

[ɑːnt] [ðeɪ] [də'mestɪk] ?
Aren't they domestic ?
不是 他们 国内的 ?

它们难道不是家畜吗?

[ɑ:nt] [ðeɪ] ['prɑ:pərli] [bɑ:kst] ?
Aren't **they** **properly** **boxed** **?**
不是 他们 适当地 盒装 ?

它们包装得不够规范吗?

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['ræpɪdli] ; ['fraʊnɪŋ] [fə'roʊʃəsli] .
" **He** **turned** **and** **walked** **back** **and** **forth** **rapidly** **;** **frowning** **ferociously** **.**
" 他 转向 和 步行 后退 和 前进 快速 ; 皱眉 凶猛地 .

他转身快速地来回踱步，眉头紧锁，怒气冲冲。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['flænɝi] ,
Suddenly **he** **turned** **to** **Flannery** **,**
突然 他 转向 到 弗兰纳里 ,

他突然转向弗兰纳里，

[ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɑ:mnəs] [spoʊk] ['sloʊli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
and **forcing** **his** **voice** **to** **an** **artificial** **calmness** **spoke** **slowly** **but** **with**
和 强制 他的 嗓音 到 一个 人造的 平静 辐 缓慢地 但 和
[ɪn'tens] ['sɑ:rkæzəm] .
intense **sarcasm** **.**
激烈的 讽刺 .

他强装镇定，用一种不自然的平静语速缓慢地说着话，但语气中充满了强烈的讽刺。

“ [pets] , ” [hi:; hi] [sed] “ [pi:] - [i:] - [ti:] - [es] !
“ **Pets** **,** **”** **he** **said** **“** **P** **-** **e** **-** **t** **-** **s** **!**
“ 宠物 , ” 他 说 “ P - e - t - s !

“宠物，”他说，“宠物！”

['twenti] - [faɪv] [sents] [i:tʃ] .
Twenty **-** **five** **cents** **each** **.**
二十 - 五 分 每个 .

每个25美分。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There **are** **two** **of** **them** **.**
那里 是 二 的 他们 .

它们有两个。

[wʌn] !
One **!**
一 !

一!

[tu:] !
Two **!**
二 !

二!

[tu:] [taɪmz] ['twenti] - [faɪv][ɑ:r; ər] ['fɪfti] !
Two **times** **twenty** **-** **five** **are** **fifty** **!**
二 时代 二十 - 五 是 五十 !

二十五乘以二等于五十!

[kæn; kən][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?
Can **you** **understand** **that** **?**
能 你 理解 那 ?

你能明白吗?

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['fɪfti] [sents] .
I offer you fifty cents .
我 提供 你 五十 分 .

我出价五毛钱。

" ['flænɝi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] .
" Flannery reached for the book .
" 弗兰纳里 达到 为了 这 书 .

弗兰纳里伸手去拿那本书。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][peɪdʒ]['sɪksti] [fɔːr] .
He ran his hand through the pages and stopped at page sixty four .
他 跑 他的 手 通过 这 页面 和 停止 在 页 六十 四 .

他用手翻阅着书页，停在了第六十四页。

" [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [teɪk] ['fɪfti] - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] ['mɑːkəri] .
" An ' I don't take fifty cints , " he whispered in mockery .
" 一个 - 我 不 拿 五十 - , " 他 低声说道 在 嘲讽 .

"我可不喝五十杯，"他低声嘲讽道。

" [hɪəz] [ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər][ʌt] . -
" Here's the rule for ut . '
" 这里是 这 规则 为了 ut . -

"这是ut的规则。"

[wɪn] [ðə; ði] - [biː; bi][ɪn] ['æni] [daʊt] ['riːˌgɑːrdɪn] - [wɪtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [reɪts] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]
Whin the agint be in anny doubt regardin ' which of two rates applies to a
抱怨 这 - 是 在 安妮 怀疑 关于 - 哪个 的 二 利率 适用 到 一个
['ʃɪpmənt] ,
shipment ,
运输 ,

当代理商对某批货物适用哪种费率有任何疑问时，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] .
he shall charge the larger .
他 将 收费 这 更大的 .

他应收取金额较大的费用。

[ðə; ði][kɑːn] - [saɪn] - [eɪ] [meɪ] [faɪl][ə; eɪ][kleɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌoʊvər'tʃɑːrdʒ] . -
The con - sign - ey may file a claim for the overcharge . '
这 康 - 符号 - 嘿 可能 文件 一个 宣称 为了 这 超额收费 . -

托运人可以就多收的费用提出索赔。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['mɔrˌhaʊs] , [aɪ][biː; bi][ɪn] [daʊt] .
In this case , Misther Morehouse , I be in doubt .
在 这 案件 , 先生 莫尔豪斯 , 我 是 在 怀疑 .

莫尔豪斯先生，对此我表示怀疑。

[pets] [θɪm] ['ænɪmlz] [meɪ] [biː; bi] , [æn; ən] - [də'mestɪk] [ðeɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][pɪgz][aɪm] [bleɪm] [ʃʊr] [ðeɪ]
Pets thim animals may be , an ' domestic they be , but pigs I'm blame sure they
宠物 蒂姆 动物 可能 是 , 一个 - 国内的 他们 是 , 但 猪 我是 责备 当然 他们
[duː][biː; bi] ,
do be ,
做 是 ,

它们是宠物，也是家养动物，但我敢肯定，它们是猪。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [ruːlz] [sez] [pleɪn][æz; əz][ðə; ði][noʊz][ɑːn] [jər] [feɪs] , - [pɪgz]['fræŋklɪn][tuː; tə] - ,
an ' me rules says plain as the nose on yer face , ' Pigs Franklin to Westcote ,
一个 - 我 规则 说道 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 , - 猪 富兰克林 到 - ,

我的规矩说得清清楚楚，就像你脸上的鼻子一样，"猪从富兰克林到韦斯特科特"，

['θɜːrti] - [iːtʃ] . -
thirty cints each . '
三十 - 每个 . -

每人三十品脱。

[æn; ən] - ['mɪstər] ['mɔrˌhaʊs] , [baɪ][ˌem 'iː] [ˌærɪθ'metɪkl] ['nɑːlɪdʒ] [tuː] [taɪmz] - [kʌmz] [tuː; tə]
An ' Mister Morehouse , by me arithmetical knowledge two times thurty comes to
一个 - 先生 莫尔豪斯 , 经过 我 算术 知识 二 时代 - 来 到
['sɪksti] - .
sixty cints .
六十 - .

莫尔豪斯先生，依我算术知识，两倍三十等于六十分。

" ['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sævɪdʒli] .
" Mr . Morehouse shook his head savagely .
" 先生 . 莫尔豪斯 摇晃 他的 头 野蛮地 .

莫尔豪斯先生猛地摇了摇头。

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
" 废话 !

"废话！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [kən'faʊndɪd] ['nɑːnsens] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" he shouted , “ confounded nonsense , I tell you !
" 他 喊叫 , “ 令人困惑 废话 , 我 告诉 你 !

他喊道："胡说八道！我告诉你！"

[waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['fɔːrənər] , [ðæt] [ruːl] [miːnz] ['kɑːmən] [pɪgz] , [də'mestɪk] [pɪgz] , [nɑːt]
Why , you poor ignorant foreigner , that rule means common pigs , domestic pigs , not
为什么 , 你 贫穷的 无知 外国人 , 那 规则 方法 常见的 猪 , 国内的 猪 , 不是
['gɪni] [pɪgz] !
guinea pigs !
几内亚 猪 !

你这个可怜的无知外国人，那条规定指的是普通的猪，家猪，而不是豚鼠！

" ['flænɝi] [wʌz; wəz] ['stʌbərn] .
" Flannery was stubborn .
" 弗兰纳里 曾是 固执的 .

弗兰纳里很固执。

“ [pɪgz][ɪz][pɪgz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] .
“ Pigs is pigs , " he declared firmly .
“ 猪 是 猪 , " 他 声明 牢牢 .

"猪就是猪，"他坚定地说道。

“ ['gɪni] - [pɪgz] ,
“ Guinea - pigs ,
“ 几内亚 - 猪 ,

"豚鼠，

[ɔːr]['deɪgoʊ][pɪgz][ɔːr]['aɪrɪʃ] [pɪgz][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪntər'ɜːrbən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [æn; ən]
or dago pigs or Irish pigs is all the same to the Interurban Express Company an
或者 达戈 猪 或者 爱尔兰 猪 是 全部 这 相同的 到 这 市际 表达 公司 一个
- [tuː; tə][maɪk] ['flænɝi] .
' to Mike Flannery .
- 到 麦克风 弗兰纳里 .

对于城际快运公司和迈克·弗兰纳里来说，无论是意大利猪还是爱尔兰猪，都是一样的。

[tiː 'eɪtʃ] - [ˌnæʃə'næləti] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] [kri'eɪts] [noʊ] - [ɪn][ðə; ði] [reɪt] ,

Th	'	nationality	of	the	pig	creates	no	differentiality	in	the	rate	,	Misther
钍	-	国籍	的	这	猪	创建	不	-	在	这	速度	,	先生

['mɔrˌhaʊs] !

Morehouse	!
莫尔豪斯	!

莫尔豪斯先生，猪的国籍不会造成税率上的差异！

- [twʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [dʌtʃ] [pɪgz][ɔːr] - [pɪgz] .

'	Twould	be	the	same	was	they	Dutch	pigs	or	Rooshun	pigs	.
-	特沃德	是	这	相同的	曾是	他们	荷兰语	猪	或者	-	猪	.

“不管它们是荷兰猪还是罗斯亨猪，结果都一样。”

[maɪk] ['flænɝi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Mike	Flannery	,	”	he	added	,
麦克风	弗兰纳里	,	”	他	额外	,

“迈克·弗兰纳里，”他补充道。

“ [ɪz] [hɪr] [tuː; tə][tɪnd][tuː; tə][ðə; ði] - ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hoʊld][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪd]

“	is	here	to	tind	to	the	expriss	business	and	not	to	hould	conversation	wid
“	是	这里	到	廷德	到	这	-	商业	和	不是	到	应该	对话	宽

['deɪgoʊ][pɪgz][ɪn] - ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]['fɝː, 'fɛr][tuː; tə][dɪ'skʌvər][biː; bi] [ðeɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːr]

dago	pigs	in	sivinteen	languages	fer	to	discover	be	they	Chinese	or
达戈	猪	在	-	语言	fer	到	发现	是	他们	中国人	或者

['tipə'rɛəri] [baɪ][bɜːrθ][æn; ən] - [nə'tɪvəti] .

Tipperary	by	birth	an	'	nativity	.
蒂珀雷里	经过	出生	一个	-	耶稣诞生	.

“来到这里是为了表达业务，而不是与一群说着十六种语言的意大利猪交谈，以发现他们是中国人还是蒂珀雷里人。

” ['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Mr	.	Morehouse	hesitated	.
”	先生	.	莫尔豪斯	犹豫了一下	.

莫尔豪斯先生犹豫了一下。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli] .

He	bit	his	lip	and	then	flung	out	his	arms	wildly	.
他	少量	他的	唇	和	然后	扔	出去	他的	武器	疯狂地	.

他咬着嘴唇，然后胡乱地挥舞着双臂。

“ ['veri] [wel] !

“	Very	well	!
“	非常	出色地	!

“很好！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] !

”	he	shouted	,	“	you	shall	hear	of	this	!
”	他	喊叫	,	“	你	将	听到	的	这	!

他喊道：“你们将会听到这件事！”

[jʊr; jər] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] !

Your	president	shall	hear	of	this	!
你的	总统	将	听到	的	这	!

你们的总统将会知道这件事！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] !

It	is	an	outrage	!
它	是	一个	暴行	!

真是岂有此理！

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] ['fɪfti] [sents] .

I	have	offered	you	fifty	cents	.
我	有	提供	你	五十	分	.

我给了你五毛钱。

[juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ˌaɪ ˈtiː] !
You **refuse** **it** **!**
你 拒绝 它 !

你拒绝了!

[kiːp] [ðə; ði] [pɪgz] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] , [bʌt; bət] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ,
Keep **the** **pigs** **until** **you** **are** **ready** **to** **take** **the** **fifty** **cents** **,** **but** **,** **by** **George** **,**
保持 这 猪 直到 你 是 准备好 到 拿 这 五十 分 , 但 , 经过 乔治 ,
[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

等你准备好收下那五毛钱的时候再把猪养起来，但是，我的天哪，先生!

[ɪf] [wʌn] [her] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪgz] - ['hedz] [ɪz] [hɑːmd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] [juː; jʊ] !
if **one** **hair** **of** **those** **pigs** **'** **heads** **is** **harmed** **I** **will** **have** **the** **law** **on** **you** **!**
如果 一 头发 的 那些 猪 - 头部 是 受到伤害 我 将要 有 这 法律 在 你 !

如果这些猪头上哪怕有一根毛受到伤害，我都会依法严惩你!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **He** **turned** **and** **stalked** **out** **,** **slamming** **the** **door** **.**
" 他 转向 和 跟踪 出去 , 猛击 这 门 .

他转身大步走了出去，砰地一声关上了门。

['flænɝi] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [soʊp] [bɑːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ]
Flannery **carefully** **lifted** **the** **soap** **box** **from** **the** **counter** **and** **placed** **it** **in** **a**
弗兰纳里 小心 抬起 这 肥皂 盒子 从 这 柜台 和 放置 它 在 一个
['kɔːrnər] .
corner **.**
角落 .

弗兰纳里小心翼翼地从柜台上拿起肥皂盒，把它放在角落里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɜːrid] .
He **was** **not** **worried** **.**
他 曾是 不是 担心 .

他并不担心。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['duːti]
He **felt** **the** **peace** **that** **comes** **to** **a** **faithful** **servant** **who** **has** **done** **his** **duty**
他 毛毡 这 和平 那 来 到 一个 忠实 仆人 WHO 有 完毕 他的 责任
[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
and **done** **it** **well** **.**
和 完毕 它 出色地 .

他感受到了一种平静，那是忠心耿耿、尽职尽责的仆人所能获得的平静。

['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] [went] [hoʊm] ['reɪdʒɪŋ] .
Mr **.** **Morehouse** **went** **home** **raging** **.**
先生 . 莫尔豪斯 去 家 愤怒 .

莫尔豪斯先生怒气冲冲地回了家。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] , [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [æsk]
His **boy** **,** **who** **had** **been** **awaiting** **the** **guinea** **-** **pigs** **,** **knew** **better** **than** **to** **ask**
他的 男生 , WHO 有 到过 等待中 这 几内亚 - 猪 , 知道 更好的 比 到 问
[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
him **for** **them** **.**
他 为了 他们 .

他的儿子一直盼望着豚鼠，但他很清楚，最好不要向他要。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][bɔɪ][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['gɪlti] ['kɑːnʃəns]

He	was	a	normal	boy	and	therefore	always	had	a	guilty	conscience
他	曾是	一个	普通的	男生	和	所以	总是	有	一个	有罪的	良心

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz]['æŋgri] .

when	his	father	was	angry	.
什么时候	他的	父亲	曾是	生气的	.

他是个普通的男孩，因此每当父亲生气时，他总是感到内疚。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli][ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] .

So	the	boy	slipped	quietly	around	the	house	.
所以	这	男生	滑倒了	悄悄	大约	这	房子	.

于是，男孩悄悄地在房子里四处溜达。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	nothing	so	soothing	to	a	guilty	conscience	as	to	be	out	of	the
那里	是	没有什么	所以	舒缓	到	一个	有罪的	良心	作为	到	是	出去	的	这

[pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'vendʒər] .

path	of	the	avenger	.
小路	的	这	复仇者	.

对于一个内心充满愧疚的人来说，没有什么比躲过复仇者的追杀更能抚慰他的良心了。

['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] ['stɔrmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Mr	.	Morehouse	stormed	into	the	house	.
先生	.	莫尔豪斯	暴风雨	进入	这	房子	.

莫尔豪斯先生怒气冲冲地闯进了房子。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][ɪŋk] ?

“	Where's	the	ink	?
“	在哪里?	这	墨水	?

墨水在哪儿?

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['doʊrˌsɪl] .

”	he	shouted	at	his	wife	as	soon	as	his	foot	was	across	the	doorsill	.
”	他	喊叫	在	他的	妻子	作为	很快	作为	他的	脚	曾是	穿过	这	门槛	.

他脚刚踏过门槛，就冲着妻子大喊。

['mɪsɪz] . ['mɔrˌhaʊs] [dʒʌmpt] , ['gɪltɪli] .

Mrs	.	Morehouse	jumped	,	guiltily	.
太太	.	莫尔豪斯	跳了起来	,	内疚地	.

莫尔豪斯太太内疚地跳了起来。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [juːst] [ɪŋk] .

She	never	used	ink	.
她	绝不	用过的	墨水	.

她从不用墨水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][ɪŋk] , [nɔːr] [muːvd] [ðə; ði][ɪŋk] , [nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk] ,

She	had	not	seen	the	ink	,	nor	moved	the	ink	,	nor	thought	of	the	ink	,
她	有	不是	已见	这	墨水	,	也不	已搬	这	墨水	,	也不	想法	的	这	墨水	,

她既没见过墨水，也没动过墨水，更没想过墨水的事。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [toʊn] [kən'vɪktɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɔːrn] [ænd; ənd]

but	her	husband's	tone	convicted	her	of	the	guilt	of	having	borne	and
但	她	丈夫的	语气	已定罪	她	的	这	有罪	的	拥有	出生	和

[riəd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

reared	a	boy	,
饲养	一个	男生	,

但她丈夫的语气让她觉得自己生了个男孩，有罪不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wen'evər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðə; ði]

and	she	knew	that	whenever	her	husband	wanted	anything	in	a	loud	voice	the
和	她	知道	那	每当	她	丈夫	通缉	任何事物	在	一个	大声	嗓音	这

[bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

boy	had	been	at	it	.
男生	有	到过	在	它	.

她知道，每当她丈夫大声嚷嚷着想要什么东西时，那一定是那个男孩干的。

“ [aɪl] [faɪnd] ['sæmi] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːkli] .

“	I'll	find	Sammy	,	”	she	said	meekly	.
“	患病的	寻找	萨米	,	”	她	说	温顺地	.

“我会找到萨米的，”她温顺地说。

[wen] [ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz][faʊnd]['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] [roʊt] ['ræpɪdli] ,

When	the	ink	was	found	Mr	.	Morehouse	wrote	rapidly	,
什么时候	这	墨水	曾是	成立	先生	.	莫尔豪斯	写道	快速	,

找到墨水后，莫尔豪斯先生迅速地写了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['letər] [ænd; ənd][smaɪld][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .

and	he	read	the	completed	letter	and	smiled	a	triumphant	smile	.
和	他	读	这	完全的	信	和	微笑	一个	凯	微笑	.

他读完了写好的信，脸上露出了胜利的笑容。

“ [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l] [ðæt] ['kreɪzi] ['aɪrɪʃmən] ！

“	That	will	settle	that	crazy	Irishman	!
“	那	将要	定居	那	疯狂的	爱尔兰人	！

“这下那个疯疯癫癫的爱尔兰人该闭嘴了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wen] [ðeɪ] [get] [ðæt] ['letər] [hiː; hi] [wɪl] [hʌnt] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] , [ɔːl] [raɪt] ！

“	When	they	get	that	letter	he	will	hunt	another	job	,	all	right	!
“	什么时候	他们	得到	那	信	他	将要	打猎	其他	工作	,	全部	正确的	！

“当他们收到那封信时，他肯定会去找另一份工作！”

” [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər]['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['envələʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrd]

”	A	week	later	Mr	.	Morehouse	received	a	long	official	envelope	with	the	card
”	一个	星期	之后	先生	.	莫尔豪斯	已收到	一个	长的	官方的	信封	和	这	卡片

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'ɜːrbən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left]['kɔːrnər] .

of	the	Interurban	Express	Company	in	the	upper	left	corner	.
的	这	市际	表达	公司	在	这	上	左边	角落	.

一周后，莫尔豪斯先生收到一个长长的官方信封，信封左上角印有城际快运公司的卡片。

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ['iːgərli] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

He	tore	it	open	eagerly	and	drew	out	a	sheet	of	paper	.
他	撕裂	它	打开	急切地	和	画	出去	一个	床单	的	纸	.

他迫不及待地撕开包装，抽出一张纸。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] ['nʌmbər] A6754 .

At	the	top	it	bore	the	number	A6754	.
在	这	顶部	它	钻孔	这	数字	A6754	.

顶部标有数字 A6754。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

The	letter	was	short	.
这	信	曾是	短的	.

信很短。

“ ['sʌbdʒekt] — [reɪt] [ɑːn] ['gɪni] - [pɪgz] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
“ Subject — Rate on guinea - pigs , ” it said ,
“ 主题 — 速度 在 几内亚 - 猪 , ” 它 说 ,

“主题——豚鼠价格，”邮件中写道。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sɜːr] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [reɪt] [ɑːn] ['gɪni] -
“ Dr . Sir — We are in receipt of your letter regarding rate on guinea -
“ 博士 . 先生 — 我们 是 在 收据 的 你的 信 关于 速度 在 几内亚 -
[pɪgz] [bɪ'twiːn] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] - [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni]
pigs between Franklin and Westcote addressed to the president of this company
猪 之间 富兰克林 和 - 已解决 到 这 总统 的 这 公司
.
:
.

“博士先生——我们已收到您致本公司总裁的关于富兰克林和韦斯特科特之间豚鼠运费的信函。

[ɔːl] [kleɪmz] [fɔːr; fər][ˌoʊvər'tʃɑːrdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [dɪ'pɑːrtmənt] .
All claims for overcharge should be addressed to the Claims Department .
全部 索赔 为了 超额收费 应该 是 已解决 到 这 索赔 部门 .

所有关于多收费用的索赔都应向理赔部门提出。

” ['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [dɪ'pɑːrtmənt] .
” Mr . Morehouse wrote to the Claims Department .
” 先生 . 莫尔豪斯 写道 到 这 索赔 部门 .

“莫尔豪斯先生写信给理赔部门。”

[hiː; hi] [roʊt] [sɪks]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['sɑːrkæzəm] , [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] [ænd; ənd]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd]
He wrote six pages of choice sarcasm , vituperation and argument , and
他 写道 六 页面 的 选择 讽刺 , 谩骂 和 争论 , 和
[sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [dɪ'pɑːrtmənt] .
sent them to the Claims Department .
发送 他们 到 这 索赔 部门 .

他写了六页字字珠玑、充满讽刺、谩骂和论证的话，并将它们寄给了理赔部门。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪmz] [dɪ'pɑːrtmənt] .
A few weeks later he received a reply from the Claims Department .
一个 很少 周 之后 他 已收到 一个 回复 从 这 索赔 部门 .

几周后，他收到了理赔部门的回复。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] ['letər] .
Attached to it was his last letter .
随附的 到 它 曾是 他的 最后的 信 .

随信附上了他的最后一封信。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Dr . Sir , ” said the reply .
“ 博士 . 先生 , ” 说 这 回复 .

“博士先生，”对方回答道。

“ [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ɪnst] . , [ə'drest] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
“ Your letter of the 16th inst . , addressed to this Department ,
“ 你的 信 的 这 16th 装置 . , 已解决 到 这 部门 ,

“您本月16日致本部门的信函，

['sʌbdʒekt] [reɪt] [ɑːn] ['gɪni] - [pɪgz][frʌm; frəm]['fræŋklɪn][tuː; tə] - , - .
subject rate on guinea - pigs from Franklin to Westcote , ree'd .
主题 速度 在 几内亚 - 猪 从 富兰克林 到 - , - .

从富兰克林到韦斯科特，豚鼠的受试者率，已记录。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənt][æt; ət] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

We	have	taken	up	the	matter	with	our	agent	at	Westcote	,	and	his
我们	有	已采取	向上	这	事情	和	我们的	代理人	在	-	,	和	他的

[rɪ'plaɪ][ɪz] [ə'tætʃt] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] .

reply	is	attached	herewith	.
回复	是	随附的	此附	.

我们已就此事与我们在韦斯特科特的代理人进行了沟通，他的回复附后。

[hiː; hi][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es][ðæt][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [ɔːr][tuː; tə][peɪ]

He	informs	us	that	you	refused	to	receive	the	consignment	or	to	pay
他	通知	我们	那	你	拒绝	到	收到	这	寄售	或者	到	支付

[ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] .

the	charges	.
这	收费	.

他告知我们，您拒绝接收货物或支付费用。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [noʊ][kleɪm] [ə'genst] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

You	have	therefore	no	claim	against	this	company	,
你	有	所以	不	宣称	反对	这	公司	,

因此，您无权向该公司提出任何索赔。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['letər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [reɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	your	letter	regarding	the	proper	rate	on	the	consignment	should	be
和	你的	信	关于	这	恰当的	速度	在	这	寄售	应该	是

[ə'drest] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['tærɪf] [dɪ'pɑːrtmənt] .

addressed	to	our	Tariff	Department	.
已解决	到	我们的	关税	部门	.

您关于货物正确运费的信函应寄往我司关税部门。

" ['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['tærɪf] [dɪ'pɑːrtmənt] .

"	Mr	.	Morehouse	wrote	to	the	Tariff	Department	.
"	先生	.	莫尔豪斯	写道	到	这	关税	部门	.

“莫尔豪斯先生致信关税部门。”

[hiː; hi]['steɪtɪd][hɪz; ɪz][keɪs] ['klɪrli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][ɪn] [fʊl] ,

He	stated	his	case	clearly	,	and	gave	his	arguments	in	full	,
他	声明	他的	案件	清楚地	,	和	给予	他的	论点	在	满的	,

他清晰地陈述了自己的观点，并充分阐述了自己的论点。

[kwoʊtɪŋ][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˌsaɪklə'piːdiə][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['gɪni] - [pɪgz]

quoting	a	page	or	two	from	the	encyclopedia	to	prove	that	guinea	-	pigs
引用	一个	页	或者	二	从	这	百科全书	到	证明	那	几内亚	-	猪

[wɜːr; wər][nɑːt] ['kɑːmən] [pɪgz] .

were	not	common	pigs	.
是	不是	常见的	猪	.

引用百科全书的一两页内容来证明豚鼠不是普通的猪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌsɪstə'mætɪkli] [kən'dʌktɪd]

With	the	care	that	characterizes	corporations	when	they	are	systematically	conducted
和	这	关心	那	具有特征	公司	什么时候	他们	是	系统地	实施

, ['mɪstər] . [mɔrhaʊsɪz] ['letər] [wʌz; wəz] ['nʌmbərd] ,

,	Mr	.	Morehouse's	letter	was	numbered	,
,	先生	.	莫尔豪斯	信	曾是	编号	,

按照公司系统化运作的惯例，莫尔豪斯先生的信件被编号了。

[oʊ] . - , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði]['regjələr] ['tʃænlz] .

O	.	K'd	,	and	started	through	the	regular	channels	.
哦	.	-	,	和	开始	通过	这	常规的	频道	.

已批准，并按常规渠道启动。

['du:plɪkeɪt] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] , ['mænɪfest] ,
Duplicate copies of the bill of lading , manifest ,
复制 副本 的 这 账单 的 装载 , 显现 ,

提单、舱单的副本

['flænəriz] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜ:rt(ə)nənt]['pepərz][wɜ:r; wər]
Flannery's receipt for the package and several other pertinent papers were
弗兰纳里的 收据 为了 这 包裹 和 一些 其他 相关 文件 是
[pɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] ,
pinned to the letter ,
已置顶 到 这 信 ,

弗兰纳里收到包裹的收据和其他几份相关文件被别在信上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['tærɪf] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
and they were passed to the head of the Tariff Department .
和 他们 是 通过了 到 这 头 的 这 关税 部门 .

然后这些文件被转交给了关税部门负责人。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['tærɪf] [dɪ'pɑ:rtmənt] [pʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [jɔ:nd] .
The head of the Tariff Department put his feet on his desk and yawned .
这 头 的 这 关税 部门 放 他的 脚 在 他的 桌子 和 打哈欠 .

关税部门负责人把脚翘到桌子上，打了个哈欠。

[hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði]['pepərz] ['kerləsli] .
He looked through the papers carelessly .
他 看起来 通过 这 文件 粗心大意 .

他漫不经心地翻阅着文件。

“ [mɪs] [keɪn] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stə'nɑ:grəfər] , “ [teɪk] [ðɪs] ['letər] .
“ Miss Kane , ” he said to his stenographer , “ take this letter .
“ 错过 凯恩 , ” 他 说 到 他的 速记员 , “ 拿 这 信 .

“凯恩小姐，”他对速记员说，“拿着这封信。”

- ['eɪdʒənt] , - ,
' Agent , Westcote ,
- 代理人 , - ,

韦斯特科特代理人

[en] . [dʒeɪ] . [pli:z] [əd'vaɪz] [waɪ] [kən'saɪnmənt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn] [ə'tætʃt] ['pepərz][wʌz; wəz]
N . J . Please advise why consignment referred to in attached papers was
N . J . 请 建议 为什么 寄售 指 到 在 随附的 文件 曾是
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [də'mestɪk] [pet] [reɪts] . ” -
refused domestic pet rates . ” '
拒绝 国内的 宠物 利率 . ” -

NJ，请告知为何附件中提及的托运货物被拒绝按国内宠物收费标准收取费用。

[mɪs] [keɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kɜ:vz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][noʊt] [bʊk] [ænd; ənd]
Miss Kane made a series of curves and angles on her note book and
错过 凯恩 制成 一个 系列 的 曲线 和 角度 在 她 笔记 书 和
['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l] [pɔɪzd] .
waited with pencil poised .
等待 和 铅笔 准备 .

凯恩小姐在笔记本上画了一系列曲线和角度，然后举着铅笔等待着。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pepərz] [ə'gen] .
The head of the department looked at the papers again .
这 头 的 这 部门 看起来 在 这 文件 再次 .

部门主管又看了一遍文件。

“ [hʌ] ! ['gɪni] - [pɪgz] !
“ Huh ! guinea - pigs !
“ 嗯 ! 几内亚 - 猪 !

“哈！豚鼠！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ ['prɑːbəbli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !
“ Probably starved to death by this time !
“ 大概 饥饿 到 死亡 经过 这 时间 !

“他当时可能已经饿死了！”

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː; tə] [ðæt] ['letər] : - [gɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'saɪnmənt] [æt; ət]['prez(ə)nt] . -
Add this to that letter : ' Give condition of consignment at present . '
添加 这 到 那 信 : - 给 状况 的 寄售 在 展示 . -

在那封信上加上这句话：“说明货物目前的状况。”

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði]['pepərz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stɛ'nɑːgrəfərz] [desk] ,
" He tossed the papers on to the stenographer's desk ,
" 他 抛掷 这 文件 在 到 这 速记员的 桌子 ,

他把文件扔到速记员的桌子上，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [desk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
took his feet from his own desk and went out to lunch .
采取 他的 脚 从 他的 自己的 桌子 和 去 出去 到 午餐 .

他离开办公桌，出去吃午饭了。

[wen] [maɪk] ['flænɝi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
When Mike Flannery received the letter he scratched his head .
什么时候 麦克风 弗兰纳里 已收到 这 信 他 刮痕 他的 头 .

迈克·弗兰纳里收到信后挠了挠头。

“ [gɪv] - [kən'dɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] .
“ Give prisint condition , " he repeated thoughtfully .
“ 给 - 状况 , " 他 重复 深思熟虑 .

“保持原状，”他若有所思地重复道。

“ [naʊ] [wʌt] [duː] [θɪm] [klɑːks] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [noʊ] , [aɪ] ['wʌndər] !
“ Now what do thim clerks be wantin ' to know , I wonder !
“ 现在 什么 做 蒂姆 职员 是 想要 - 到 知道 , 我 想知道 !

“我想知道，这些职员现在想知道什么呢！”

- - [kən'dɪʃ(ə)n] , - [ɪz][ʌt] ?
' Prisint condition , ' is ut ?
- - 状况 , - 是 ut ?

“原始状态，是吗？”

[θɪm] [pɪgz] , [preɪz] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , [duː][biː; bi][ɪn] [gʊd] [helθ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
Thim pigs , praise St . Patrick , do be in good health , so far as I know ,
蒂姆 猪 , 称赞 英石 . 帕特里克 , 做 是 在 好的 健康 , 所以 远的 作为 我 知道 ,

蒂姆猪，感谢圣帕特里克，据我所知，它们都很健康。

[bʌt; bət][aɪ]['naɪvɝ][wʌz; wəz][noʊ] - ['sɜːrdʒən][tuː; tə]['deɪgoʊ][pɪgz] .
but I niver was no veternairy surgeon to dago pigs .
但 我 尼弗 曾是 不 - 外科医生 到 达戈 猪 .

但我从来就不是给意大利猪看病的兽医。

[mɛbi] [θɪm] [klɑːks] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði][pɪg] - [æn; ən] - [hæv; həv][ðer; ðər] ['pʌlsɪz]
Mebby thim clerks wants me to call in the pig docther an ' have their pulses
梅比 蒂姆 职员 想要 我 到 称呼 在 这 猪 - 一个 - 有 他们的 脉冲
[tʊk] .
took .
采取 .

也许那些店员想让我叫来猪医生，给他们把脉。

[wɑːn] [θɪŋ] [aɪ][duː] [noʊ] , - , [wɪtʃ] [ɪz] [ðeɪv] ['glɔːriəs] - [fɔːr; fər][pɪgz][ʌv; əv]
Wan thing I do know , howiver , which is they've glorious appytites for pigs of
万 事物 我 做 知道 , - , 哪个 是 他们有 辉煌 - 为了 猪 的
[ðer; ðər] - .
their soize .
他们的 - .

但我确实知道一件事，那就是他们对体型相仿的猪有着惊人的食欲。

[eɪt] ?
Ate ?
吃 ?

吃?

[ðeid] [eɪt] [ðə; ði] [bræs] ['pæd,lɔks] [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn] [dɔːr] [aɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['pædi] [pɪg] ,
They'd ate the brass padlocks off of a barn door I If the paddy pig ,
他们会 吃 这 黄铜 挂锁 离开 的 一个 谷仓 门 我 如果 这 稻田 猪 ,

他们把谷仓门上的黄铜挂锁都吃掉了。如果那只小猪……

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [eɪt] [æz; əz] ['hɑːrti] [æz; əz] [ðiːz] ['deɪgoʊ][pɪgz][duː] ,
by the same token , ate as hearty as these dago pigs do ,
经过 这 相同的 令牌 , 吃 作为 爽朗 作为 这些 达戈 猪 做 ,

同样地，它们也像这些意大利猪一样吃得非常饱。

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn]['aɪərlənd] .
there'd be a famine in Ireland .
那里 是 一个 饥荒 在 爱尔兰 .

爱尔兰将会发生饥荒。

" [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] [wʊd] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,
" To assure himself that his report would be up to date ,
" 到 保证 他自己 那 他的 报告 会 是 向上 到 日期 ,

为了确保自己的报告是最新的，

['flænɜ-i] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .
Flannery went to the rear of the office and looked into the cage .
弗兰纳里 去 到 这 后部 的 这 办公室 和 看起来 进入 这 笼 .

弗兰纳里走到办公室后面，往笼子里看了看。

[ðə; ði][pɪgz][hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][bɑːks] — [ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [bɑːks] .
The pigs had been transferred to a larger box — a dry goods box .
这 猪 有 到过 转移 到 一个 更大的 盒子 — 一个 干燥 商品 盒子 .

这些猪被转移到了一个更大的箱子里——一个干货箱。

" [wɑːn] , — [tuː] , — - , — [fɔːr] , — [faɪv] , — [sɪks] , — ['sɪvɪn] , — [eɪt] !
" Wan , — two , — t'ree , — four , — five , — six , — sivin , — eight !
" 万 , — 二 , — - , — 四 , — 五 , — 六 , — 西文 , — 八 !

"万，—二，—三，—四，—五，—六，—西文，—八！

" [hiː; hi] ['kaʊntɪd] .
" he counted .
" 他 计数 .

他数着。

" ['sɪvɪn] ['spɑːtɪd] [æn; ən] - [wɑːn][ɔːl] [blæk] .
" Sivin spotted an ' wan all black .
" 西文 斑 一个 - 万 全部 黑色的 .

"Sivin 被发现了，而且一身黑衣。

[ɔːl] [wel] [æn; ən] - ['hɑːrti] [æn; ən] - [ɔːl] ['iːtɪn] - [loʊɪk]['rædʒɪn] - - .
All well an ' hearty an ' all eatin ' loike ragin ' hippypottymusses .
全部 出色地 一个 - 爽朗 一个 - 全部 吃 - 类似 愤怒 - - .

一切都很好，精神饱满，吃得像一群暴躁的嬉皮士。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] .

He	went	back	to	his	desk	and	wrote	.
他	去	后退	到	他的	桌子	和	写道	.

他回到书桌前继续写作。

“ ['mɪstər] . ['mɔːrgən] , [hed] [ʌv; əv] ['tærɪf] [dɪ'pɑːrtmənt] , ” [hiː; hi] [roʊt] .

“	Mr	.	Morgan	,	Head	of	Tariff	Department	,	”	he	wrote	.
“	先生	.	摩根	,	头	的	关税	部门	,	”	他	写道	.

“摩根先生，关税部门主管，”他写道。

“ [waɪ] [duː] [aɪ] [seɪ] ['deɪgoʊ] [pɪgz] [ɪz] [pɪgz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪz] [pɪgz] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [tɪl] [juː; jʊ] [seɪ]

“	Why	do	I	say	dago	pigs	is	pigs	because	they	is	pigs	and	will	be	til	you	say
“	为什么	做	我	说	达戈	猪	是	猪	因为	他们	是	猪	和	将要	是	直到	你	说

[ðeɪ] [eint] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ruːl] [bʊk] [sez] [stɑːp] [jʊr; jər] ['dʒɔliiŋ] [ˌem 'iː]

they	ain't	which	is	what	the	rule	book	says	stop	your	jollying	me
他们	不是	哪个	是	什么	这	规则	书	说道	停止	你的	欢乐	我

我为什么说意大利猪是猪？因为它们就是猪，而且会一直是猪，直到你宣布它们不是为止——规则手册上就是这么写的，别再逗我了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

you	know	it	as	well	as	I	do	.
你	知道	它	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样清楚这一点。

[æz; əz] [tuː; tə] [helθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] .

As	to	health	they	are	all	well	and	hoping	you	are	the	same	.
作为	到	健康	他们	是	全部	出色地	和	希望	你	是	这	相同的	.

至于健康状况，他们都很好，也希望你一切安好。

[piː] . [es] .

P	.	S	.
P	.	S	.

PS

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [eɪt] [naʊ] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn'kriːst] [ɔːl] [gʊd] ['iːtər] .

There	are	eight	now	the	family	increased	all	good	eaters	.
那里	是	八	现在	这	家庭	增加	全部	好的	食客	.

现在家里有八个孩子了，而且个个都很能吃。

[piː] . [es] . [aɪ] [peɪd] [aʊt] [soʊ] [fɑːr] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] ['kæbɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪk] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt]

P	.	S	.	I	paid	out	so	far	two	dollars	for	cabbage	which	they	like	shall	I	put
P	.	S	.	我	有薪酬的	出去	所以	远的	二	美元	为了	卷心菜	哪个	他们	喜欢	将	我	放

[ɪn] [bɪl] [fɔːr; fər] [seɪm] [wʌt] ?

in	bill	for	same	what	?
在	账单	为了	相同的	什么	?

PS：我目前已经花了2美元买了他们喜欢的卷心菜，我应该把这笔钱也算进账单里吗?

” ['mɔːrgən] , [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tærɪf] [dɪ'pɑːrtmənt] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] , [læft] .

”	Morgan	,	head	of	the	Tariff	Department	,	when	he	received	this	letter	,	laughed	.
”	摩根	,	头	的	这	关税	部门	,	什么时候	他	已收到	这	信	,	笑了	.

关税部门负责人摩根收到这封信时笑了。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .

He	read	it	again	and	became	serious	.
他	读	它	再次	和	成为	严肃的	.

他又读了一遍，神情变得严肃起来。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

“	By	George	!
“	经过	乔治	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [sed] , “ ['flænɜ-i] [ɪz] [raɪt] , - [pɪgz][ɪz][pɪgz] . -

”	he	said	,	“	Flannery	is	right	,	'	pigs	is	pigs	.	'
”	他	说	,	“	弗兰纳里	是	正确的	,	-	猪	是	猪	.	-

他说：“弗兰纳里说得对，‘猪就是猪’。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] .

I'll	have	to	get	authority	on	this	thing	.
患病的	有	到	得到	权威	在	这	事物	.

我需要就此事获得授权。

['miːnwaɪl] , [mɪs] [keɪn] , [teɪk] [ðɪs] ['letər] : ['eɪdʒənt] , - , [en] . [dʒeɪ] . [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ʃɪpmənt]

Meanwhile	,	Miss	Kane	,	take	this	letter	:	Agent	,	Westcote	,	N	.	J	.	Regarding	shipment
同时	,	错过	凯恩	,	拿	这	信	:	代理人	,	-	,	N	.	J	.	关于	运输

['gɪni] - [pɪgz] , [faɪl] [noʊ] . A6754 .

guinea	-	pigs	,	File	No	.	A6754	.
几内亚	-	猪	,	文件	不	.	A6754	.

与此同时，凯恩小姐，请收下这封信：新泽西州韦斯特科特代理人，关于豚鼠的运输，档案号 A6754。

[ruːl] - , ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['eɪdʒənts] ,

Rule	83	,	General	Instruction	to	Agents	,
规则	-	,	一般的	操作说明	到	代理人	,

第 83 条，代理人一般指示

['klɪrli] [steɪts] [ðæt] ['eɪdʒənts][ʃæl; ʃəl] [kə'lekt] [frʌm; frəm] [ˌkɑːnsaɪ'niː] [ɔːl][kɔːsts][ʌv; əv]['prɑːvəndər] ,

clearly	states	that	agents	shall	collect	from	consignee	all	costs	of	provender	,
清楚地	各州	那	代理人	将	收集	从	收货人	全部	成本	的	饲料	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

明确规定代理人应向收货人收取饲料等一切费用。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][lɪv; laɪv] [stɑːk] [waɪl] [ɪn]['trænzɪt][ɔːr] ['stɔːrɪdʒ] .

etc	.	,	required	for	live	stock	while	in	transit	or	storage	.
ETC	.	,	必需的	为了	居住	库存	尽管	在	交通	或者	贮存	.

等等，是牲畜在运输或储存过程中所需的。

[juː; jʊ] [wɪl] [proʊ'siːd][tuː; tə] [kə'lekt] [seɪm] [frʌm; frəm] [ˌkɑːnsaɪ'niː] .

You	will	proceed	to	collect	same	from	consignee	.
你	将要	继续	到	收集	相同的	从	收货人	.

您将前往收货人处收取款项。

” ['flænɜ-i] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [grɪnd] .

”	Flannery	received	this	letter	next	morning	,	and	when	he	read	it	he	grinned	.
”	弗兰纳里	已收到	这	信	下一个	早晨	,	和	什么时候	他	读	它	他	咧嘴一笑	.

“弗兰纳里第二天早上收到了这封信，读完后他咧嘴笑了。

“ [proʊ'siːd][tuː; tə] [kə'lekt] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

“	Proceed	to	collect	,	”	he	said	softly	.
“	继续	到	收集	,	”	他	说	轻轻	.

“开始收款吧，”他轻声说道。

“ [haʊ] [θɪm] [klɑːks] [duː] [loʊɪk] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːkən] - !

“	How	thim	clerks	do	loike	to	be	talkin	'	!
“	如何	蒂姆	职员	做	类似	到	是	谈话	-	!

“这些店员真喜欢聊天！”

[ˌem 'iː][proʊ'siːd][tuː; tə] [kə'lekt] [tuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] - - - - [ɔːf]

Me	proceed	to	collect	two	dollars	and	twinty	-	foive	cints	off	Misther
我	继续	到	收集	二	美元	和	-	-	-	-	离开	先生

['mɔrˌhaʊs] !

Morehouse	!
莫尔豪斯	!

我随后向莫尔豪斯先生收取了两美元零二十五便士！

[aɪ] ['wʌndər] [duː] [θɪm] [klɑːks] [noʊ] ['mɔrˌhaʊs] ?
I wonder do thim clerks know Misther Morehouse ?
我 想知道 做 蒂姆 职员 知道 先生 莫尔豪斯 ?

我想知道他们的职员是否认识莫尔豪斯先生?

[aɪl] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] !
I'll git it !
患病的 git 它 !

我去拿!

[oʊ] , [jes] ! -
Oh , yes ! '
哦 , 是的 ! -

哦是的! '

['mɔrˌhaʊs] , [tuː] [æn; ən] - [ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [pleɪz] . -
Misther Morehouse , two an ' a quarter , plaze . '
先生 莫尔豪斯 , 二 一个 - 一个 四分之一 , 广场 . -

莫尔豪斯先生，两个四分之一，广场。

- - , [ˌem 'iː] [dɪr] [frɪnd] ['flænɝi] .
' Cert'nly , me dear frind Flannery .
- - , 我 亲爱的 朋友 弗兰纳里 .

当然，我亲爱的朋友弗兰纳里。

[dɪ'laɪtɪd] ! -
Delighted ! '
高兴极了 ! -

高兴极了! '

[nɑːt] !
Not !
不是 !

不是!

〃 ['flænɝi] [droʊv] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən][tuː; tə]['mɪstər] . [mɔrhaʊsɪz] [dɔːr] .
〃 Flannery drove the express wagon to Mr . Morehouse's door .
〃 弗兰纳里 驾驶 这 表达 车皮 到 先生 . 莫尔豪斯 门 .

〃弗兰纳里驾驶着快递马车来到莫尔豪斯先生家门口。

['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] .
Mr . Morehouse answered the bell .
先生 . 莫尔豪斯 回答 这 钟 .

莫尔豪斯先生去应门铃了。

〃 [ɑː] , [hɑː] !
〃 Ah , ha !
〃 啊 , 哈 !

〃啊哈!

〃 [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['flænɝi] .
〃 he cried as soon as he saw it was Flannery .
〃 他 哭 作为 很快 作为 他 锯 它 曾是 弗兰纳里 .

他一看到是弗兰纳里就哭了。

〃 [soʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] [æt; ət][læst] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
〃 So you've come to your senses at last , have you ?
〃 所以 你已经 来 到 你的 感官 在 最后的 , 有 你 ?

〃所以你终于醒悟过来了，是吗?〃

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] !
I thought you would !
我 想法 你 会 !

我就知道你会这么做!

[brɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ɪn] . ”
Bring the box in . ”
带来 这 盒子 在 . ”

把箱子拿进来。

“ [aɪ][hɛv][noʊ][bɑːks] , ” [sed] ['flænɜ-i] ['koʊldli] .
“ I hev no box , ” said Flannery coldly .
“ 我 赫夫 不 盒子 , ” 说 弗兰纳里 冷冷地 .

“我没有盒子，”弗兰纳里冷冷地说。

“ [aɪ][hɛv][ə; eɪ][bɪl][ə'^in]
“ I hev a bill agin
“ 我 赫夫 一个 账单 再次

我又有一张账单

[dʒɑːn][siː] . ['mɔr˛haʊs] [fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] - - - - [fɔːr; fər]
Misther John C . Morehouse for two dollars and twinty - foive cints for
先生 约翰 C . 莫尔豪斯 为了 二 美元 和 - - - - 为了
- ['ɑːtən][baɪ][hɪz; ɪz]['deɪgoʊ][pɪgz] .
kebbages aten by his dago pigs .
- 亚滕 经过 他的 达戈 猪 .

约翰·C·莫尔豪斯先生花了2美元25分钱买了他的意大利猪吃的烤肉。

[wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ʌt] ? ”
Wud you wish to pay ut ? ”
会 你 希望 到 支付 ut ? ”

你愿意支付吗?

“ [peɪ] — ['kæbidʒz] — ! ” [gɑːspt] ['mɪstər] . ['mɔr˛haʊs] .
“ Pay — Cabbages — ! ” gasped Mr . Morehouse .
“ 支付 — 卷心菜 — ! ” 倒吸一口气 先生 . 莫尔豪斯 .

“付钱——卷心菜——！”莫尔豪斯先生喘着气说。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɪni] - [pɪgz] — ”
“ Do you mean to say that two little guinea - pigs — ”
“ 做 你 意思是 到 说 那 二 小的 几内亚 - 猪 — ”

“你是说两只小豚鼠——”

“ [eɪt] ! ” [sed] ['flænɜ-i] .
“ Eight ! ” said Flannery .
“ 八 ! ” 说 弗兰纳里 .

“八！”弗兰纳里说道。

“ ['pɑːpə][æn; ən] - ['mæmə] [æn; ən] - [ðə; ði][sɪks] [tʃaɪld] .
“ Papa an ' mamma an ' the six childer .
“ 爸爸 一个 - 妈妈 一个 - 这 六 奇尔德 .

“爸爸、妈妈和六个孩子。”

[eɪt] !
Eight !
八 !

八!

” [fɔːr; fər] ['ænsər] ['mɪstər] . ['mɔr˛haʊs] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['flænəriz] [feɪs] .
” For answer Mr . Morehouse slammed the door in Flannery's face .
” 为了 回答 先生 . 莫尔豪斯 猛烈抨击 这 门 在 弗兰纳里的 脸 .

“莫尔豪斯先生没有回答，而是砰地一声把门摔在了弗兰纳里的脸上。”

['flænɜ-i] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'proʊtʃfəli] .
Flannery looked at the door reproachfully .
弗兰纳里 看起来 在 这 门 责备地 .

弗兰纳里责备地看着那扇门。

“ [aɪ] [teɪk] [ʌt][ðə; ði][kɑ:n] - [saɪn] - [waɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [θɪm] - , ” [hi:; hi] [sed]

“	**I**	**take**	**ut**	**the**	**con**	**-**	**sign**	**-**	**y**	**don't**	**want**	**to**	**pay**	**for**	**thim**	**kebbages**	**,**	**”**	**he**	**said**
“	我	拿	ut	这	康	-	符号	-	是	不	想	到	支付	为了	蒂姆	-	,	”	他	说

.

:

.

“我明白了，那些骗子不想为他们的烤肉付钱，”他说。

“ [ɪf] [aɪ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][rɪ'fju:z(ə)l] ,

“	**If**	**I**	**know**	**signs**	**of**	**refusal**	**,**
“	如果	我	知道	标志	的	拒绝	,

“如果我知道拒绝的迹象，

[ðə; ði][kɑ:n] - [saɪn] - [waɪ] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][wɑ:n] [dæŋ] - [li:f] [æn; ən] - [bi:; bi] [hæŋd]

the	**con**	**-**	**sign**	**-**	**y**	**refuses**	**to**	**pay**	**for**	**wan**	**dang**	**kebbage**	**leaf**	**an**	**'**	**be**	**hanged**
这	康	-	符号	-	是	拒绝	到	支付	为了	万	当	-	叶子	一个	-	是	绞刑

[tu:; tə][ˌem 'i:] !

to	**me**	**!**
到	我	!

骗子拒绝为万当卷心菜叶付钱，然后被我吊死！

” ['mɪstər] . ['mɔ:rgən] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tærɪf] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

”	**Mr**	**.**	**Morgan**	**,**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Tariff**	**Department**	**,**
”	先生	.	摩根	,	这	头	的	这	关税	部门	,

“关税部门负责人摩根先生，

[kən'sʌltid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'ɜ:rbən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['gɪni] - [pɪgz] ,

consulted	**the**	**president**	**of**	**the**	**Interurban**	**Express**	**Company**	**regarding**	**guinea**	**-**	**pigs**	**,**
咨询	这	总统	的	这	市际	表达	公司	关于	几内亚	-	猪	,

就豚鼠事宜咨询了城际快运公司总裁，

[æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pɪgz][ɔ:r][nɑ:t][pɪgz] .

as	**to**	**whether**	**they**	**were**	**pigs**	**or**	**not**	**pigs**	**.**
作为	到	无论	他们	是	猪	或者	不是	猪	.

至于它们到底是不是猪。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['mætər] ['laɪtli] .

The	**president**	**was**	**inclined**	**to**	**treat**	**the**	**matter**	**lightly**	**.**
这	总统	曾是	倾斜	到	对待	这	事情	轻轻	.

总统倾向于轻视此事。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [reɪt] [ɑ:n][pɪgz][ænd; ənd][ɑ:n][pets] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	**What**	**is**	**the**	**rate**	**on**	**pigs**	**and**	**on**	**pets**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	什么	是	这	速度	在	猪	和	在	宠物	?	”	他	问	.

他问道：“猪和宠物的税率是多少？”

“ [pɪgz] ['θɜ:rti] [sents] , [pets] ['twenti] - [faɪv] , ” [sed] ['mɔ:rgən] .

“	**Pigs**	**thirty**	**cents**	**,**	**pets**	**twenty**	**-**	**five**	**,**	**”**	**said**	**Morgan**	**.**
“	猪	三十	分	,	宠物	二十	-	五	,	”	说	摩根	.

“猪三毛钱一头，宠物二十五美分一头，”摩根说。

“ [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['gɪni] - [pɪgz][ɑ:r; ər][pɪgz] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	**Then**	**of**	**course**	**guinea**	**-**	**pigs**	**are**	**pigs**	**,**	**”**	**said**	**the**	**president**	**.**
“	然后	的	课程	几内亚	-	猪	是	猪	,	”	说	这	总统	.

“那么，豚鼠当然就是猪了，”总统说道。

“ [jes] , ” [ə'gri:d] ['mɔ:rgən] , “ [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [tu:] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**agreed**	**Morgan**	**,**	**“**	**I**	**look**	**at**	**it**	**that**	**way**	**,**	**too**	**.**
“	是的	,	”	同意	摩根	,	“	我	看	在	它	那	方式	,	也	.

“是的，”摩根同意道，“我也是这么看的。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] ['ʌndər] [tuː] [reɪts] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [duː] [tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [æz; əz]
A **thing** **that** **can** **come** **under** **two** **rates** **is** **naturally** **due** **to** **be** **classed** **as**
一个 事物 那 能 来 在下面 二 利率 是 自然 到期的 到 是 分类 作为
[ðə; ði] ['haɪər] .
the **higher** **.**
这 更高 .

能够适用两种费率的事物，自然应该被归为较高费率。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['gɪni] - [pɪgz] , [pɪgz] ?
But **are** **guinea** **-** **pigs** **,** **pigs** **?**
但 是 几内亚 - 猪 , 猪 ?

但豚鼠是猪吗?

[ɑːnt] [ðeɪ] ['ræbəts] ? ”
Aren't **they** **rabbits** **?** **”**
不是 他们 兔子 ? ”

它们不就是兔子吗?

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk]
“ **Come** **to** **think** **of** **it** **,** **”** **said** **the** **president** **,** **“** **I** **believe** **they** **are** **more** **like**
“ 来 到 思考 的 它 , ” 说 这 总统 , “ 我 相信 他们 是 更多的 喜欢
['ræbəts] .
rabbits **.**
兔子 .

“仔细想想，”总统说，“我认为他们更像兔子。”

[sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [weɪ] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [pɪg][ænd; ənd] ['ræbɪt] .
Sort **of** **half** **-** **way** **station** **between** **pig** **and** **rabbit** **.**
种类 的 一半 - 方式 车站 之间 猪 和 兔子 .

有点像介于猪和兔子之间的过渡地带。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] — [ɑːr; ər] ['gɪni] - [pɪgz][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [pɪg]['fæməli] ?
I **think** **the** **question** **is** **this** **—** **are** **guinea** **-** **pigs** **of** **the** **domestic** **pig** **family** **?**
我 思考 这 问题 是 这 — 是 几内亚 - 猪 的 这 国内的 猪 家庭 ?

我认为问题是——豚鼠是家猪的近亲吗?

[aɪl] [æsk] [prə'fesər] ['gɔːrdn] .
I'll **ask** **professor** **Gordon** **.**
患病的 问 教授 戈登 .

我去问问戈登教授。

[hiː; hi][ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
He **is** **authority** **on** **such** **things** **.**
他 是 权威 在 这样的 事物 .

他是这方面的权威。

[liːv] [ðə; ði]['pepərz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Leave **the** **papers** **with** **me** **.**
离开 这 文件 和 我 .

文件交给我吧。

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pʊt][ðə; ði]['pepərz][ɑːn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [prə'fesər]
” **The** **president** **put** **the** **papers** **on** **his** **desk** **and** **wrote** **a** **letter** **to** **Professor**
” 这 总统 放 这 文件 在 他的 桌子 和 写道 一个 信 到 教授
['gɔːrdn] .
Gordon **.**
戈登 .

总统把文件放在桌子上，给戈登教授写了一封信。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [kə'lektɪŋ] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spesɪmənz] ,
Unfortunately **the** **Professor** **was** **in** **South** **America** **collecting** **zoological** **specimens** **,**
很遗憾 这 教授 曾是 在 南 美国 收集 动物学 标本 ,

不幸的是，教授当时正在南美洲采集动物标本。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	the	letter	was	forwarded	to	him	by	his	wife	.
和	这	信	曾是	转发	到	他	经过	他的	妻子	.

这封信是由他的妻子转交给他的。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ændiːz] , [wer] [noʊ] [waɪt] [mæn][hæd; həd]

As	the	Professor	was	in	the	highest	Andes	,	where	no	white	man	had
作为	这	教授	曾是	在	这	最高	安第斯山脉	,	在哪里	不	白色的	男人	有

['evər] ['penətreɪtɪd] ,

ever	penetrated	,
曾经	渗透	,

当时教授身处安第斯山脉的最高处，那里从未有白人涉足。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['meni] [mʌnθs] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

the	letter	was	many	months	in	reaching	him	.
这	信	曾是	许多	几个月	在	到达	他	.

这封信过了好几个月才送到他手中。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] , ['mɔːrgən][fər'gɑːt][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs]

The	president	forgot	the	guinea	-	pigs	,	Morgan	forgot	them	,	Mr	.	Morehouse
这	总统	忘了	这	几内亚	-	猪	,	摩根	忘了	他们	,	先生	.	莫尔豪斯

[fər'gɑːt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['flænɝi] [dɪd][nɑːt] .

forgot	them	,	but	Flannery	did	not	.
忘了	他们	,	但	弗兰纳里	做过	不是	.

总统忘了豚鼠，摩根忘了豚鼠，莫尔豪斯先生忘了豚鼠，但弗兰纳里没有忘。

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi] ;

One	-	half	of	his	time	he	gave	to	the	duties	of	his	agency	;
一	-	一半	的	他的	时间	他	给予	到	这	职责	的	他的	机构	;

他将一半的时间投入到他所在机构的职责中；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] .

the	other	half	was	devoted	to	the	guinea	-	pigs	.
这	其他	一半	曾是	奉献	到	这	几内亚	-	猪	.

另一半则用来养豚鼠。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [prə'fesər] ['gɔːrdn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['letər] ['mɔːrgən] [rɪ'siːvd] [wʌn][frʌm; frəm]

Long	before	Professor	Gordon	received	the	president's	letter	Morgan	received	one	from
长的	前	教授	戈登	已收到	这	总统的	信	摩根	已收到	一	从

['flænɝi] .

Flannery	.
弗兰纳里	.

早在戈登教授收到校长来信之前，摩根就收到了弗兰纳里的来信。

“ [ə'baʊt][ðem; ðəm]['deɪgoʊ][pɪgz] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [ɪn]['fæməli]

“	About	them	dago	pigs	,	”	it	said	,	“	what	shall	I	do	they	are	great	in	family
“	关于	他们	达戈	猪	,	”	它	说	,	“	什么	将	我	做	他们	是	伟大的	在	家庭

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“关于那些意大利猪，”它说，“我该怎么办？它们在家庭生活中很棒，

[noʊ] [reɪs] ['suːɪsaɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

no	race	suicide	for	them	,
不	种族	自杀	为了	他们	,

他们不会因此而自杀。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['θɜ:rti] - [tu:] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sel] [ðem; ðəm][du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər]
there are thirty - two now shall I sell them do you take this express office for
那里 是 三十 - 二 现在 将 我 卖 他们 做 你 拿 这 表达 办公室 为了
[ə; eɪ][mə'nædʒəri] ,
a menagerie ,
一个 动物园 ,

现在有三十二个了，我该把它们卖掉吗？你把这家快递公司当成动物园吗？

['ænsər] [kwɪk] .
answer quick .
回答 快的 .

尽快回答。

" ['mɔ:rgən] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['telɪgræf] [blæŋk][ænd; ənd] [roʊt] :
" Morgan reached for a telegraph blank and wrote :
" 摩根 达到 为了 一个 电报 空白的 和 写道 :

摩根拿起一张空白电报纸，写道：

" ['eɪdʒənt] , - .
" Agent , Westcote .
" 代理人 , - .

"特工，韦斯特科特。

[dəunt] [sel] [pɪgz] .
Don't sell pigs .
不 卖 猪 .

不要卖猪。

" [hi:; hi] [ðen] [roʊt] ['flænɝi] [ə; eɪ] ['letər] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][pɪgz]
" He then wrote Flannery a letter calling his attention to the fact that the pigs
" 他 然后 写道 弗兰纳里 一个 信 呼叫 他的 注意力 到 这 事实 那 这 猪
[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['bi:ɪŋ] [held] ['dʊrɪŋ]
were not the property of the company but were merely being held during
是 不是 这 财产 的 这 公司 但 是 仅仅 存在 握住 期间
[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'spju:t] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [reɪts] .
a settlement of a dispute regarding rates .
一个 沉降 的 一个 争议 关于 利率 .

"然后他给弗兰纳里写了一封信，提醒他这些猪不是公司的财产，只是在解决有关费率的纠纷期间暂时被扣留。

[hi:; hi][əd'vaɪzd] ['flænɝi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He advised Flannery to take the best possible care of them .
他 建议 弗兰纳里 到 拿 这 最好的 可能的 关心 的 他们 .

他建议弗兰纳里尽一切可能照顾好他们。

['flænɝi] , ['letər] [ɪn][hænd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] [said] .
Flannery , letter in hand , looked at the pigs and sighed .
弗兰纳里 , 信 在 手 , 看起来 在 这 猪 和 叹了口气 .

弗兰纳里手里拿着信，看着猪，叹了口气。

[ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [bɑ:ks][keɪdʒ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:] [smɔ:l] .
The dry - goods box cage had become too small .
这 干燥 - 商品 盒子 笼 有 变得 也 小的 .

干货箱笼子变得太小了。

[hi:; hi] ['bɔ:rdɪd] [ʌp] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
He boarded up twenty feet of the rear of the express office to make a
他 登机 向上 二十 脚 的 这 后部 的 这 表达 办公室 到 制作 一个
[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['eri] [hoʊm][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
large and airy home for them ,
大的 和 轻盈的 家 为了 他们 ,

他用木板封住了快递公司后部二十英尺的墙，为他们打造了一个宽敞明亮的家。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	went	about	his	business	.
和	去	关于	他的	商业	.

然后他继续忙自己的事。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [ɪn'tensəti] [wen] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

He	worked	with	feverish	intensity	when	out	on	his	rounds	,
他	工作	和	发烧	强度	什么时候	出去	在	他的	回合	,

他巡逻时工作极其投入，热情高涨。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɪgz] [rɪ'kweɪərd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

for	the	pigs	required	attention	and	took	most	of	his	time	.
为了	这	猪	必需的	注意力	和	采取	最多	的	他的	时间	.

因为照顾猪需要花费他大部分时间。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

Some	months	later	,	in	desperation	,
一些	几个月	之后	,	在	绝望	,

几个月后，绝望之下，

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [roʊt] “ - ” [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɔːrgən] .

he	seized	a	sheet	of	paper	and	wrote	“	160	”	across	it	and	mailed	it	to	Morgan	.
他	查获	一个	床单	的	纸	和	写道	“	-	”	穿过	它	和	邮寄	它	到	摩根	.

他抓起一张纸，在上面写下“160”，然后寄给了摩根。

['mɔːrgən] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Morgan	returned	it	asking	for	explanation	.
摩根	返回	它	问	为了	解释	.

摩根退回了邮件，要求解释。

['flænɝi] [rɪ'plaɪd] :

Flannery	replied	:
弗兰纳里	回复	:

弗兰纳里回答说：

“ [ðer; ðər] [biː; bi] [naʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['sɪksti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['deɪgoʊ] [pɪgz] ,

“	There	be	now	one	hundred	sixty	of	them	dago	pigs	,
“	那里	是	现在	一	百	六十	的	他们	达戈	猪	,

“现在那里有160头意大利猪，

[fɔːr; fər] ['hevəns] [seɪk] [let] [ˌem 'iː] [sel] [ɔːf] [sʌm; səm] , [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] ['kreɪzi] , [wʌt]

for	heavens	sake	let	me	sell	off	some	,	do	you	want	me	to	go	crazy	,	what
为了	天	清酒	让	我	卖	离开	一些	,	做	你	想	我	到	去	疯狂的	,	什么

. ”

: ”

. ”

看在老天的份上，让我卖掉一些吧，你想让我疯掉吗？什么？

“ [sel] [noʊ] [pɪgz] , ” ['mɔːrgən] ['waɪərd] .

“	Sell	no	pigs	,	”	Morgan	wired	.
“	卖	不	猪	,	”	摩根	有线	.

“不许卖猪，”摩根发来电报。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [prə'fesər] ['gɔːrdn] .

Not	long	after	this	the	president	of	the	express	company	received	a	letter	from	Professor	Gordon	.
不是	长的	后	这	这	总统	的	这	表达	公司	已收到	一个	信	从	教授	戈登	.

不久之后，快递公司总裁收到了戈登教授的一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['skɑːlərli] ['letər] ,

It	was	a	long	and	scholarly	letter	,
它	曾是	一个	长的	和	学术性的	信	,

这是一封篇幅很长、学术性很强的信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːvə] - [waɪl] [ðə; ði]

but	the	point	was	that	the	guinea	-	pig	was	the	Cava	aparoea	while	the
但	这	观点	曾是	那	这	几内亚	-	猪	曾是	这	卡瓦	-	尽管	这

['kɑːmən] [pɪg][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒiːniəs] [sʌs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['sjuːidiː] .

common	pig	was	the	genius	Sus	of	the	family	Suidae	.
常见的	猪	曾是	这	天才	苏斯	的	这	家庭	猪科	.

但重点是，豚鼠是 Cava aparoea，而普通猪是 Suidae 科的天才 Sus。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][prəˈlɪfɪk][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['ræpɪdli] .

He	remarked	that	they	were	prolific	and	multiplied	rapidly	.
他	评论	那	他们	是	多产的	和	乘以	快速	.

他指出，它们繁殖力极强，而且繁殖速度很快。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][pɪgz] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [dɪ'saɪdɪdli] , [tuː; tə]['mɔːrgən] .

“	They	are	not	pigs	,	”	said	the	president	,	decidedly	,	to	Morgan	.
“	他们	是	不是	猪	,	”	说	这	总统	,	绝对地	,	到	摩根	.

“它们不是猪，”总统斩钉截铁地对摩根说。

“ [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [sent] [reɪt] [ə'plaɪz] .

“	The	twenty	-	five	cent	rate	applies	.
“	这	二十	-	五	中心	速度	适用	.

“适用25美分的费率。”

” ['mɔːrgən] [meɪd] [ðə; ði]['prɑːpər] [noʊ'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [faɪl]

”	Morgan	made	the	proper	notation	on	the	papers	that	had	accumulated	in	File
”	摩根	制成	这	恰当的	符号	在	这	文件	那	有	积累	在	文件

A6754 ,

A6754	,
A6754	,

“摩根在A6754号档案中积累的文件上做了适当的标注，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

and	turned	them	over	to	the	Audit	Department	.
和	转向	他们	超过	到	这	审计	部门	.

然后将它们移交给审计部门。

[ðə; ði] ['ɔːdɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] ,

The	Audit	Department	took	some	time	to	look	the	matter	up	,
这	审计	部门	采取	一些	时间	到	看	这	事情	向上	,

审计部门花了一些时间调查此事。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'leɪ] [roʊt] ['flænɝi] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hænd][wʌn]

and	after	the	usual	delay	wrote	Flannery	that	as	he	had	on	hand	one
和	后	这	通常	延迟	写道	弗兰纳里	那	作为	他	有	在	手	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['gɪni] - [pɪgz] ,

hundred	and	sixty	guinea	-	pigs	,
百	和	六十	几内亚	-	猪	,

过了惯常的耽搁时间后，弗兰纳里写信告诉他，他手头有160只豚鼠。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsaɪ'niː] ,

the	property	of	consignee	,
这	财产	的	收货人	,

收货人的财产

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kə'lekt] ['tʃɑːrdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]

he	should	deliver	them	and	collect	charges	at	the	rate	of	twenty	-	five
他	应该	递送	他们	和	收集	收费	在	这	速度	的	二十	-	五

[sents] [iːtʃ] .

cents	each	.
分	每个	.

他应该把这些东西送过去，并按每件25美分的价格收取费用。

['flænɝi] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] ['hɝːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][keɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

Flannery	spent	a	day	herding	his	charges	through	a	narrow	opening	in	their	cage	so	that	he	might	count	them	.
弗兰纳里	花费	一个	天	放牧	他的	收费	通过	一个	狭窄的	开幕	在	他们的	笼	所以	那	他	可能	数数	他们	.

弗兰纳里花了一整天时间，把被关押的孩子们赶过笼子上的一个狭窄开口，以便清点他们的人数。

“ ['ɔːdɪt] [dept] .

“	Audit	Dept	.
“	审计	部门	.

“审计部门

” [hiː; hi] [roʊt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

”	he	wrote	,	when	he	had	finished	the	count	,
”	他	写道	,	什么时候	他	有	完成的	这	数数	,

“他清点完毕后写道：”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [weɪ] [ɔːf][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['deɪgoʊ][pɪgz][wʌns]

“	you	are	way	off	there	may	be	was	one	hundred	and	sixty	dago	pigs	once
“	你	是	方式	离开	那里	可能	是	曾是	一	百	和	六十	达戈	猪	一次

,

,

,

“你完全错了，以前可能有一百六十头意大利猪，

[bʌt; bət] [weɪk] [ʌp][dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] .

but	wake	up	don't	be	a	back	number	.
但	唤醒	向上	不	是	一个	后退	数字	.

但醒醒吧，别再当个垫底的人了。

[aɪv] [gɑːt]['iːv(ə)n] [eɪt] ['hʌndrəd] , [naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kə'lekt] [fɔːr; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɔːr] [wʌt] ,

I've	got	even	eight	hundred	,	now	shall	I	collect	for	eight	hundred	or	what	,
我已经	得到	甚至	八	百	,	现在	将	我	收集	为了	八	百	或者	什么	,

我已经有八百了，现在我是该收八百呢?

[haʊ] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [fɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][aɪ] [peɪd] [aʊt][fɔːr; fər] ['kæbidʒz] .

how	about	sixty	-	four	dollars	I	paid	out	for	cabbages	.
如何	关于	六十	-	四	美元	我	有薪酬的	出去	为了	卷心菜	.

我花了六十四美元买卷心菜。

” [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['letərz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːdɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['erər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɪlɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ,

”	It	required	a	great	many	letters	back	and	forth	before	the	Audit	Department	was	able	to	understand	why	the	error	had	been	made	of	billing	one	hundred	and	sixty	instead	of	eight	hundred	,
”	它	必需的	一个	伟大的	许多	信件	后退	和	前进	前	这	审计	部门	曾是	有能力的	到	理解	为什么	这	错误	有	到过	制成	的	计费	一	百	和	六十	反而	的	八	百	,

“审计部门来回写了很多封信才弄明白为什么会把账单上的160个错写成800个。”

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈkæbidʒz] .

and	still	more	time	for	it	to	get	the	meaning	of	the	“	cabbages	.
和	仍然	更多的	时间	为了	它	到	得到	这	意义	的	这	“	卷心菜	.

还有更多的时间来理解“卷心菜”的含义。

” [ˈflænɝi] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

”	Flannery	was	crowded	into	a	few	feet	at	the	extreme	front	of	the	office	.
”	弗兰纳里	曾是	挤	进入	一个	很少	脚	在	这	极端	正面	的	这	办公室	.

“弗兰纳里被挤在办公室最前面几英尺的地方。”

[ðə; ði] [pɪgz] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd]

The	pigs	had	all	the	rest	of	the	room	and	two	boys	were	employed
这	猪	有	全部	这	休息	的	这	房间	和	二	男孩们	是	受雇

[ˈkɑːnstəntli] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

constantly	attending	to	them	.
不断地	参加	到	他们	.

房间里剩下的空间都留给了猪，有两个男孩负责日夜照料它们。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ˈflænɝi] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈgɪni] - [pɪgz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [eɪt] [mɔːr]

The	day	after	Flannery	had	counted	the	guinea	-	pigs	there	were	eight	more
这	天	后	弗兰纳里	有	计数	这	几内亚	-	猪	那里	是	八	更多的

[ˈædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [droʊv] ,

added	to	his	drove	,
额外	到	他的	驾驶	,

弗兰纳里清点完豚鼠的第二天，他的豚鼠群里又多了八只。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɔːdɪt] [dɪˈpɑːrtmənt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [kəˈlekt] [fɔːr; fər]

and	by	the	time	the	Audit	Department	gave	him	authority	to	collect	for
和	经过	这	时间	这	审计	部门	给予	他	权威	到	收集	为了

[eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈflænɝi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ɔːr]

eight	hundred	Flannery	had	given	up	all	attempts	to	attend	to	the	receipt	or
八	百	弗兰纳里	有	给定	向上	全部	尝试	到	出席	到	这	收据	或者

[ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [gʊdz] .

the	delivery	of	goods	.
这	送货	的	商品	.

等到审计部门授权他收取八百元时，弗兰纳里已经放弃了所有收货或送货的尝试。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [ˈbɪldɪŋ] [ˈgæləriz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈɑːfɪs] , [tɪr] [əˈbʌv] [tɪr] .

He	was	hastily	building	galleries	around	the	express	office	,	tier	above	tier	.
他	曾是	草草	建筑	画廊	大约	这	表达	办公室	,	层级	多于	层级	.

他正匆忙地在快递公司周围一层又一层地搭建画廊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈsɪksti] - [fɔːr] [ˈgɪni] - [pɪgz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] !

He	had	four	thousand	and	sixty	-	four	guinea	-	pigs	to	care	for	!
他	有	四	千	和	六十	-	四	几内亚	-	猪	到	关心	为了	!

他要照顾四千零六十四只豚鼠！

[mɔːr] [wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ] [ˈdeɪli] .

More	were	arriving	daily	.
更多的	是	抵达	日常的	.

每天都有更多的人抵达。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪts] [ˌɔːθərəˈzeɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈɔːdɪt] [dɪˈpɑːrtmənt] [sent] [əˈnʌðər] [ˈletər] ,

Immediately	following	its	authorization	the	Audit	Department	sent	another	letter	,
立即地	下列的	它是	授权	这	审计	部门	发送	其他	信	,

审计部门在获得授权后立即发出了另一封信函，

[bʌt; bət] [ˈflænɝi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	Flannery	was	too	busy	to	open	it	.
但	弗兰纳里	曾是	也	忙碌的	到	打开	它	.

但弗兰纳里太忙了，没时间去开门。

[ðeɪ] [roʊt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['tɛlə,græft] :

They	wrote	another	and	then	they	telegraphed	:
他们	写道	其他	和	然后	他们	电报	:

他们又写了一篇，然后发了电报：

“ ['erər] [ɪn] ['gɪni] - [pɪg] [bɪl] .

“	Error	in	guinea	-	pig	bill	.
“	错误	在	几内亚	-	猪	账单	.

“豚鼠账单有误。

[kə'lekt] [fɔ:r; fər] [tu:] ['gɪni] - [pɪgz] , ['fɪfti] [sents] .

Collect	for	two	guinea	-	pigs	,	fifty	cents	.
收集	为了	二	几内亚	-	猪	,	五十	分	.

两只豚鼠，五毛钱。

[dɪ'lɪvər] [ɔ:l][tu:; tə] [ˌkɑ:nsaɪ'ni:] .

Deliver	all	to	consignee	.
递送	全部	到	收货人	.

全部交付给收货人。

” ['flænɝi] [ri:d] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ʌp] .

”	Flannery	read	the	telegram	and	cheered	up	.
”	弗兰纳里	读	这	电报	和	欢呼	向上	.

弗兰纳里读了电报，心情好多了。

[hi:; hi] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪl] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] ['oʊvər] ['peɪpər]

He	wrote	out	a	bill	as	rapidly	as	his	pencil	could	travel	over	paper
他	写道	出去	一个	账单	作为	快速	作为	他的	铅笔	可以	旅行	超过	纸

[ænd; ənd] [ræn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɔrˌhaʊs] [hoʊm] .

and	ran	all	the	way	to	the	Morehouse	home	.
和	跑	全部	这	方式	到	这	莫尔豪斯	家	.

他飞快地写好账单，然后一路小跑来到莫尔豪斯家。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [hi:; hi] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] .

At	the	gate	he	stopped	suddenly	.
在	这	门	他	停止	突然	.

他在大门处突然停了下来。

[ðə; ði] [haʊs] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['veɪkənt] [aɪz] .

The	house	stared	at	him	with	vacant	eyes	.
这	房子	凝视	在	他	和	空缺	眼睛	.

房子空洞地盯着他。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [ber] [ʌv; əv] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['empti]

The	windows	were	bare	of	curtains	and	he	could	see	into	the	empty
这	视窗	是	裸	的	窗帘	和	他	可以	看	进入	这	空的

[ru:mz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

窗户上没有窗帘，他可以看到空荡荡的房间。

[ə; eɪ] [saɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [sed] , “ [tu:; tə] [let] .

A	sign	on	the	porch	said	,	“	To	Let	.
一个	符号	在	这	门廊	说	,	“	到	让	.

门廊上挂着一块牌子，上面写着：“出租”。

” ['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] [hæd; həd] [mu:vd] !

”	Mr	.	Morehouse	had	moved	!
”	先生	.	莫尔豪斯	有	已搬	!

莫尔豪斯先生搬家了！

['flænɝi] [ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] .

Flannery	**ran**	**all**	**the**	**way**	**back**	**to**	**the**	**express**	**office**	**.**
弗兰纳里	跑	全部	这	方式	后退	到	这	表达	办公室	.

弗兰纳里一路跑回了快递公司。

['sɪksti] - [naɪn] ['gɪni] - [pɪgz][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

Sixty	**-**	**nine**	**guinea**	**-**	**pigs**	**had**	**been**	**born**	**during**	**his**	**absence**	**.**
六十	-	九	几内亚	-	猪	有	到过	出生	期间	他的	缺席	.

在他不在的这段时间里，共有 69 只豚鼠出生了。

[hi:; hi][ræn][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] ['fi:vərɪʃ] [in'kwaiəriz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	**ran**	**out**	**again**	**and**	**made**	**feverish**	**inquiries**	**in**	**the**	**village**	**.**
他	跑	出去	再次	和	制成	发烧	查询	在	这	村庄	.

他又跑出去，在村子里焦急地打听。

['mɪstər] . ['mɔr,haʊs] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [mu:vd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][left] - .

Mr	**.**	**Morehouse**	**had**	**not**	**only**	**moved**	**,**	**but**	**he**	**had**	**left**	**Westcote**	**.**
先生	.	莫尔豪斯	有	不是	仅有的	已搬	,	但	他	有	左边	-	.

莫尔豪斯先生不仅搬家了，而且离开了韦斯特科特。

['flænɝi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks]

Flannery	**returned**	**to**	**the**	**express**	**office**	**and**	**found**	**that**	**two**	**hundred**	**and**	**six**
弗兰纳里	返回	到	这	表达	办公室	和	成立	那	二	百	和	六

['gɪni] - [pɪgz][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][wɜ:rld] [sɪns] [hi:; hi][left][ˌaɪ 'ti:] .

guinea	**-**	**pigs**	**had**	**entered**	**the**	**world**	**since**	**he**	**left**	**it**	**.**
几内亚	-	猪	有	进入	这	世界	自从	他	左边	它	.

弗兰纳里回到快递公司，发现自从他离开后，已经有 206 只豚鼠出生了。

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:dɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

He	**wrote**	**a**	**telegram**	**to**	**the**	**Audit**	**Department**	**.**
他	写道	一个	电报	到	这	审计	部门	.

他给审计部门发了一份电报。

“ [kɑ:nt] [kə'lekt] ['fɪfti] [sents] [fɔ:r; fər] [tu:] ['deɪgoʊ][pɪgz] [ˌkɑ:nsaɪ'ni:] [hæz; həz] [left] [taʊn] [ə'dres]

“	**Can't**	**collect**	**fifty**	**cents**	**for**	**two**	**dago**	**pigs**	**consignee**	**has**	**left**	**town**	**address**
“	不能	收集	五十	分	为了	二	达戈	猪	收货人	有	左边	镇	地址

[ˌʌn'noʊn] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

unknown	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**
未知	什么	将	我	做	?

“两头意大利猪的五毛钱我收不到，收货人已经离开城镇，地址不明，我该怎么办？”

['flænɝi] .

Flannery	**.**
弗兰纳里	.

弗兰纳里。

” [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz]['hændɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:dɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

”	**The**	**telegram**	**was**	**handed**	**to**	**one**	**of**	**the**	**clerks**	**in**	**the**	**Audit**	**Department**	**,**
”	这	电报	曾是	递交	到	一	的	这	职员	在	这	审计	部门	,

“电报交给了审计部门的一名职员，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [læft] .

and	**as**	**he**	**read**	**it**	**he**	**laughed**	**.**
和	作为	他	读	它	他	笑了	.

他读着读着笑了。

“ ['flænɝi] [mʌst; məst][bi:; bi]['kreɪzi] .

“	**Flannery**	**must**	**be**	**crazy**	**.**
“	弗兰纳里	必须	是	疯狂的	.

“弗兰纳里一定是疯了。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [hɪr] ,

He	ought	to	know	that	the	thing	to	do	is	to	return	the	consignment	here	,
他	应该	到	知道	那	这	事物	到	做	是	到	返回	这	寄售	这里	,

他应该知道正确的做法是把货物退回这里。

" [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] .

"	said	the	clerk	.
"	说	这	职员	.

"店员说道。"

[hiː; hi] ['tɛlə,græft] ['flænɝi] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [pɪgz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

He	telegraphed	Flannery	to	send	the	pigs	to	the	main	office	of	the	company
他	电报	弗兰纳里	到	发送	这	猪	到	这	主要的	办公室	的	这	公司

[æt; ət] ['fræŋklɪn] .

at	Franklin	.
在	富兰克林	.

他发电报给弗兰纳里，让他把猪送到公司位于富兰克林的总部。

[wen] ['flænɝi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

When	Flannery	received	the	telegram	he	set	to	work	.
什么时候	弗兰纳里	已收到	这	电报	他	放	到	工作	.

弗兰纳里收到电报后，立即着手处理此事。

[ðə; ði] [sɪks] [bɔɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

The	six	boys	he	had	engaged	to	help	him	also	set	to	work	.
这	六	男孩们	他	有	已订婚的	到	帮助	他	还	放	到	工作	.

他雇佣的六个帮手也开始干活了。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] ['despərət] [men] , ['meɪkɪŋ] ['keɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [soʊp] [bɑːksɪz]

They	worked	with	the	haste	of	desperate	men	,	making	cages	out	of	soap	boxes
他们	工作	和	这	匆忙	的	绝望的	男人	,	制作	笼子	出去	的	肥皂	盒子

,

,

,

他们像走投无路的人一样匆忙工作，用肥皂盒制作笼子。

['krækər] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [bɑːksɪz] ,

cracker	boxes	,	and	all	kinds	of	boxes	,
饼干	盒子	,	和	全部	种类	的	盒子	,

饼干盒，以及各种各样的盒子，

[ænd; ənd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [ðeɪ] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['gɪni]

and	as	fast	as	the	cages	were	completed	they	filled	them	with	guinea
和	作为	快速地	作为	这	笼子	是	完全的	他们	已填	他们	和	几内亚

- [pɪgz] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] .

-	pigs	and	expressed	them	to	Franklin	.
-	猪	和	表达	他们	到	富兰克林	.

笼子刚做好，他们就把豚鼠装进去，然后送到富兰克林那里。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['gɪni,pɪgz] [floʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [frʌm; frəm] -

Day	after	day	the	cages	of	guineapigs	flowed	in	a	steady	stream	from	Westcote	-
天	后	天	这	笼子	的	豚鼠	流动	在	一个	稳定的	溪流	从		-

[tuː; tə] ['fræŋklɪn] ,

to	Franklin	,
到	富兰克林	,

日复一日，一笼笼豚鼠源源不断地从韦斯特科特运往富兰克林。

[ænd; ənd] [stɪl] ['flænɝi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] ['hɛlpɝz] [rɪpt] [ænd; ənd] [neɪld] [ænd; ənd] [pækt] —

and	still	Flannery	and	his	six	helpers	ripped	and	nailed	and	packed	—
和	仍然	弗兰纳里	和	他的	六	助手	撕裂	和	钉子	和	包装	—

[rɪ'lentləsli] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] .

relentlessly	and	feverishly	.
毫不留情	和	狂热地	.

弗兰纳里和他的六个帮手仍然不停地、疯狂地拆、钉、打包。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɪpt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['keɪsɪz]

At	the	end	of	the	week	they	had	shipped	two	hundred	and	eighty	cases
在	这	结尾	的	这	星期	他们	有	已发货	二	百	和	八十	案例

[ʌv; əv] ['gɪni] - [pɪgz] ,

of	guinea	-	pigs	,
的	几内亚	-	猪	,

一周结束时，他们共运送了280箱豚鼠。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] [mɔːr] [pɪgz]

and	there	were	in	the	express	office	seven	hundred	and	four	more	pigs
和	那里	是	在	这	表达	办公室	七	百	和	四	更多的	猪

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm] .

than	when	they	began	packing	them	.
比	什么时候	他们	开始	包装	他们	.

快递公司办公室里的猪比开始打包时多了 704 头。

“ [stɑːp] ['sendɪŋ] [pɪgz] .

“	Stop	sending	pigs	.
“	停止	发送	猪	.

“停止送猪。”

['werhaʊs] [fʊl] , ” [keɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['flænɝi] .

Warehouse	full	,	”	came	a	telegram	to	Flannery	.
仓库	满的	,	”	来了	一个	电报	到	弗兰纳里	.

弗兰纳里收到一份电报：“仓库已满。”

[hiː; hi] [stɑːpt] ['pækɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['waɪər] [bæk] , “ [kɑːnt][stɑːp] , ” [ænd; ənd] [kept] [ɑːn]

He	stopped	packing	only	long	enough	to	wire	back	,	“	Can't	stop	,	”	and	kept	on
他	停止	包装	仅有的	长的	足够的	到	金属丝	后退	,	“	不能	停止	,	”	和	保留	在

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] .

sending	them	.
发送	他们	.

他只停下打包的片刻，就发了个电报说：“停不下来”，然后继续寄送。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][treɪn] [ʌp][frʌm; frəm]['fræŋklɪn] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ɪn'spektəz] .

On	the	next	train	up	from	Franklin	came	one	of	the	company's	inspectors	.
在	这	下一个	火车	向上	从	富兰克林	来了	一	的	这	公司的	检查员	.

从富兰克林开来的下一班火车上，坐上了公司的一名检查员。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['gɪni] - [pɪgz][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .

He	had	instructions	to	stop	the	stream	of	guinea	-	pigs	at	all	hazards	.
他	有	指示	到	停止	这	溪流	的	几内亚	-	猪	在	全部	危险	.

他接到指示，无论如何都要阻止豚鼠的涌入。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [treɪn] [druː] [ʌp][æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['kæt(ə)l][kɑːr] ['stændɪŋ] [ɑːn]

As	his	train	drew	up	at	Westcote	station	he	saw	a	cattle	car	standing	on
作为	他的	火车	画	向上	在	-	车站	他	锯	一个	牛	车	常设	在

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəniːz] ['saɪdɪŋ] .

the	express	company's	siding	.
这	表达	公司的	壁板	.

当火车停靠在韦斯特科特车站时，他看到一节牲畜车停在快运公司的侧线上。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən] [bækt] [ʌp] [tuː; tə]

When	he	reached	the	express	office	he	saw	the	express	wagon	backed	up	to
什么时候	他	达到	这	表达	办公室	他	锯	这	表达	车皮	支持的	向上	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

当他到达快递公司时，他看到快递车厢倒退到门口。

[sɪks] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['bʊʃl] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['gɪni] - [pɪgz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

Six	boys	were	carrying	bushel	baskets	full	of	guinea	-	pigs	from	the	office
六	男孩们	是	携带	蒲式耳	篮子	满的	的	几内亚	-	猪	从	这	办公室

[ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .

and	dumping	them	into	the	wagon	.
和	倾销	他们	进入	这	车皮	.

六个男孩从办公室扛着装满豚鼠的大篮子，把它们倒进马车里。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] ['flænɝi] , [wɪð; wɪθ] - [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][vest] [ɔːf] ,

Inside	the	room	Flannery	,	with	'	his	coat	and	vest	off	,
里面	这	房间	弗兰纳里	,	和	-	他的	外套	和	背心	离开	,

房间里，弗兰纳里脱掉了外套和背心。

[wʌz; wəz] ['ʃʌv(ə)l] ['gɪni] - [pɪgz]['ɪntuː] ['bʊʃl] ['bæskəts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊl] [skuːp] .

was	shoveling	guinea	-	pigs	into	bushel	baskets	with	a	coal	scoop	.
曾是	铲雪	几内亚	-	猪	进入	蒲式耳	篮子	和	一个	煤炭	舀	.

他正用煤铲把豚鼠铲进蒲式耳篮子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg]['epɪsoʊd] .

He	was	winding	up	the	guinea	-	pig	episode	.
他	曾是	绕线	向上	这	几内亚	-	猪	插曲	.

他正在结束关于豚鼠的那件事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'spektər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv]['æŋgər] .

He	looked	up	at	the	inspector	with	a	snort	of	anger	.
他	看起来	向上	在	这	检查员	和	一个	哼哼	的	愤怒	.

他抬头怒视着检查员，冷哼了一声。

“ [wɑːn]['wægənloʊd] [mɔːr] [æn; ən] , [aɪl] [biː; bi][kwɪt][ʌv; əv] [θɪm] ,

“	Wan	wagonload	more	an	,	I'll	be	quit	of	thim	,
“	万	一车	更多的	一个	,	患病的	是	辞职	的	蒂姆	,

“再多一车，我就跟他们断绝关系了，

[æn; ən] - ['naɪvɝ] [wɪl] [jiː; ji] [kætʃ] ['flænɝi] [wɪd][noʊ] [mɔːr] ['fɔːrən] [pɪgz][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

an	'	niver	will	ye	catch	Flannery	wid	no	more	foreign	pigs	on	his	hands	.
一个	-	尼弗	将要	是的	抓住	弗兰纳里	宽	不	更多的	外国的	猪	在	他的	双手	.

你永远也抓不到弗兰纳里手里没有外国猪的。

[noʊ] , [suə] !

No	,	sur	!
不	,	苏尔	!

不，当然！

[ðeɪ] [nɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [oʊ] - [ˌem 'iː] .

They	near	was	the	death	o	'	me	.
他们	靠近	曾是	这	死亡	o	-	我	.

它们差点要了我的命。

- - [aɪl] [noʊ] [ðæt] [pɪgz][ʌv; əv] - [ˌnæʃə'næləti][ɪz] [dəmɪstɪk] [pets] — [æn; ən] - [goʊ]

Nixt	toime	I'll	know	that	pigs	of	whaiver	nationality	is	domistic	pets	—	an	'	go
-	-	患病的	知道	那	猪	的	-	国籍	是	国内	宠物	—	一个	-	去

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [reɪt] .

at	the	lowest	rate	.
在	这	最低	速度	.

下次我就知道，无论什么国籍的猪都可以作为家养宠物——而且价格最低。

" [hiː; hi][bɪˈgæn] ['ʃʌv(ə)l] [ə'gen]['ræpɪdli] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] [bɪ'twiːn] [breθs] .
" He began shoveling again rapidly , speaking quickly between breaths .
" 他 开始 铲雪 再次 快速 , 请讲 迅速地 之间 呼吸 .

他又开始快速地铲土，一边喘着粗气一边快速地说着话。

" [ruːlz] [meɪ] [biː; bi] [ruːlz] ,
" Rules may be rules ,
" 规则 可能 是 规则 ,

规则就是规则，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [maɪk] ['flænɜ-i] [twaɪs] [wɪd][ðə; ði] [seɪm] - — [wɪn] [ʌt] [kʌmz] [tuː; tə]
but you can't fool Mike Flannery twice wid the same thrick — whin ut comes to
但 你 不能 傻子 麦克风 弗兰纳里 两次 宽 这 相同的 - — 抱怨 ut 来 到
[lɪv; laɪv] [stɑːk] ,
live stock ,
居住 库存 ,

但是，在牲畜交易这件事上，你不可能用同样的伎俩骗过迈克·弗兰纳里两次。

[dæŋ] [ðə; ði] [ruːlz] .
dang the rules .
当 这 规则 .

去他妈的规则。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['flænɜ-i] [rʌnz] [ðɪs] - ['ɑːfɪs] — [pɪgz][ɪz][pets] — [æn; ən] - [kaʊz][ɪz][pets] —
So long as Flannery runs this expriss office — pigs is pets — an ' cows is pets —
所以 长的 作为 弗兰纳里 跑步 这 - 办公室 — 猪 是 宠物 — 一个 - 牛 是 宠物 —
[æn; ən] - ['hɔːrsɪz][ɪz][pets] — [æn; ən] - ['laɪənz][æn; ən] - ['taɪgɜ-z][æn; ən] - ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [goʊts][ɪz][pets]
an ' horses is pets — an ' lions an ' tigers an ' Rocky Mountain goats is pets
一个 - 马匹 是 宠物 — 一个 - 狮子 一个 - 老虎 一个 - 洛基 山 山羊 是 宠物
— [æn; ən] - [ðə; ði] [reɪt] [ɑːn] [θɪm] [ɪz] - - - - .
— an ' the rate on thim is twinty - foive cints .
— 一个 - 这 速度 在 蒂姆 是 - - - - .

只要弗兰纳里经营这家快递公司——猪是宠物——牛是宠物——马是宠物——狮子、老虎和落基山羊都是宠物——而且它们的运费是25美分。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt][æn; ən] ['empti] ['bæskɪt][ɪn][ðə; ði]
" He paused long enough to let one of the boys put an empty basket in the
" 他 暂停 长的 足够的 到 让 一 的 这 男孩们 放 一个 空的 篮子 在 这
[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [fɪld] .
place of the one he had just filled .
地方 的 这 一 他 有 只是 已填 .

他停顿了一会儿，让其中一个男孩把一个空篮子放在他刚刚装满的篮子的位置上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['gɪni] - [pɪgz] [left] .
There were only a few guinea - pigs left .
那里 是 仅有的 一个 很少 几内亚 - 猪 左边 .

只剩下几只豚鼠了。

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt]
As he noted their limited number his natural habit of looking on the bright
作为 他 著名的 他们的 有限的 数字 他的 自然的 习惯 的 寻找 在 这 明亮的
[saɪd] [rɪ'tɜːrnd] .
side returned .
边 返回 .

当他注意到他们的数量有限时，他天生乐观的习惯又回来了。

" [wel] , - , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] , " - [tɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ʌt] [maɪt] [biː; bi] .
" Well , annyhow , " he said cheerfully , " ' tis not so bad as ut might be .
" 出色地 , - , " 他 说 愉快地 , " - 的 不是 所以 坏的 作为 ut 可能 是 .

"总之，"他愉快地说，"情况并没有想象中那么糟糕。"

[wʌt]	[ɪf]	[θɪm]	['deɪgoʊ]	[pɪgz]	[hæd; həd]	[bɪn]	['elifənts]	！	”
What	**if**	**thim**	**dago**	**pigs**	**had**	**been**	**elephants**	**！**	**”**
什么	如果	蒂姆	达戈	猪	有	到过	大象	！	”

如果那些意大利猪是大象呢！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神